
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一本没有标题的书(a Book Without A Title) 000001

2. 一本没有标题的书(a Book Without A Title) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一本没有标题的书(A Book Without a Title)
第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪs] .
Minor punctuation errors have been changed without notice .
次要的 标点 错误 有 到过 已更改 没有 注意 .

部分标点错误已在未另行通知的情况下进行修改。

['prɪntə(r)]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
Printer errors have been changed ,
打印机 错误 有 到过 已更改 ,

打印机错误已更改。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊs] - ['hɒvə(r)][ænd; ənd] ['lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [end]
and they are indicated with a mouse - hover and listed at the end
和 他们 是 表明的 和 一个 老鼠 - 徘徊 和 列出 在 这 结尾
[ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
of this book .
的 这 书 .

它们会在鼠标悬停时显示，并在本书末尾列出。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
All other inconsistencies are as in the original .
全部 其他 不一致之处 是 作为 在 这 原来的 .

其余不一致之处均与原文相同。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ə'nʌðə(r)] [bʊk] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)]
Another Book on the Theater
其他 书 在 这 剧院

另一本关于戏剧的书

['jʊərəp]
Europe
欧洲

欧洲

['ɑːftə(r)][eit] . - ([ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
After 8 . 15 (in collaboration
后 8 . - (在 合作

8.15 之后（合作）

[wɪð] [eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən])
with H . L . Mencken)
和 H . L . 门肯)

与H·L·门肯合著）

['bɒtəms] [ʌp]
Bottoms Up
底部 向上

干杯

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [dʒiːn] ['neɪθən] ['prez(ə)nts]
Mr . George Jean Nathan Presents
先生 . 乔治 让 内森 礼物

乔治·让·内森先生呈献

[ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :
In Preparation :
在 准备 :

准备中：

[ðə; ði][ˌdemə'krætɪk] ['θɪətə(r)]
The Democratic Theatre
这 民主 剧院

民主剧院

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] : [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]
I Love You : A Reminiscence
我 爱 你 : 一个 怀旧

我爱你：一段回忆

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[bʊk] [wɪ'ðaʊt]
BOOK WITHOUT
书 没有

无需预订

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
A TITLE
一个 标题

标题

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːdʒ] [dʒiːn] ['neɪθən]
GEORGE JEAN NATHAN
乔治 牛仔裤 内森

乔治·让·内森

['fɪlɪp] ['gʊdmən] ['kʌmpəni]
PHILIP GOODMAN COMPANY
菲利普 古德曼 公司

菲利普·古德曼公司

[njuː] [jɔːk] [ˌnaɪn'tiːn] [ˌeɪ'tiːn]
NEW YORK NINETEEN EIGHTEEN
新的 约克 十九 十八

纽约 1918年

['kɒpiraɪt] - [baɪ]
COPYRIGHT 1918 BY
版权 - 经过

版权所有 1918

['fɪlɪp] ['gʊdmən] ['kʌmpəni]
PHILIP GOODMAN COMPANY
菲利普 古德曼 公司

菲利普·古德曼公司

['taɪtlz] [ɒv; əv] [bʊks] : [dɪ'kɔɪz] [tuː; tə] [kætʃ] ['pɜːrtʃəsər] — ['tʃætˌfiːld] .
Titles of books : Decoys to catch purchasers — Chatfield .
标题 的 图书 : 诱饵 到 抓住 购买者 — 查特菲尔德 .

书名：诱饵吸引购买者——查特菲尔德。

-
À
-

一个

[ˌmædəmwə'zel] [eks]
Mademoiselle Ex
小姐 前任

Mademoiselle Ex

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai][ðə; ði] ['eɪθiɪst] ['sɛvən]
I The Atheist 7
我 这 无神论者 7

我，无神论者 7

[ˌaɪ 'aɪ]['ælaɪz][eit]
II Allies 8
二 盟国 8

第二届盟军第8届

[θriː] ['vjuːpɔɪnt] [naɪn]
III Viewpoint 9
三、 观点 9

第三点观点 9

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [mis'teik] -
IV The Mistake 10
第四 这 错误 -

第四章 错误 10

[viː] ['tempərə] [mjuːtəntɝ] -
V Tempora Mutantur 11
V 时间 突变 -

V Tempora Mutantur 11

['sɪksθ] [lʌv] -
VI Love 12
六年级 爱 -

VI 爱 12

[sevn] ['flɪpənsi] -
VII Flippancy 13
七 轻浮 -

VII 轻浮 13

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [gɪft] -
The Gift 14
这 礼物 -

礼物14

[ɪks] [sɪk] ['trænzɪt] — -
IX Sic Transit — 15
第九章原文如此 交通 — -
IX Sic Transit— 15

[eks][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] -
X The Intruder 16
X 这 入侵者 -
X 入侵者 16

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] ['meməri] -
XI Memory 17
十一 记忆 -
XI 内存 17

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]['mæksɪm] -
XII Maxim 18
十二 格言 -
第十二条箴言第十八条

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三
十三

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [lʌv] -
The Greater Love 19
这 更大的 爱 -
更大的爱 19

[ˌɛksˌaɪ'vi:][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] -
XIV The Public Taste 20
十四 这 民众 品尝 -
第十四章 公众品味 20

['ɛks'vi:]
XV
十五
十五

[ðə; ði]['fju:tʃə(r)] -
The Future 21
这 未来 -
未来21

[ˌɛks'vi:'aɪ] [sɪk] ['pæsɪm] -
XVI Sic Passim 22
十六 原文如此 通篇 -
XVI Sic Passim 22

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
XVII
十七
十七

[ðə; ði] [si'viəə] ['sentəns] -
The Severer Sentence 23
这 更严重 句子 -
更重的刑罚 23

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] [rɑ:ʃ] -
XVIII Rache 24
十八 拉切 -
十八、拉希24

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [sɪk] ['sempə(r)] ['tɪrənɪs] -
XIX Sic Semper Tyrannis 25
十九 原文如此 永远 暴君 -
XIX Sic Semper Tyrannis 25

['eks 'eks] [rɪ'spekt] -
XX Respect 26
xx 尊重 -
XX 尊重 26

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['temprəmənt] -
XXI Temperament 27
二十一 气质 -
XXI 气质 27

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] -
XXII Immortality 28
二十二 不朽 -
第二十二章 永生 28

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] -
XXIII Inspiration 29
二十三 灵感 -
二十三、灵感 29

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] -
XXIV Recipé 30
二十四 食谱 -
XXIV 食谱 30

[ˌɛks'ɛks'viː][ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn] -
XXV Transmigration 31
25 轮回 -
XXV 迁移 31

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26
二十六

[ðə; ði]['sævənt; sə'vɑːnt] -
The Savant 32
这 萨凡特 -
萨凡特32

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] [kəm'pænjən] -
XXVII Companion 33
xxvii 伴侣 -
第二十七章 伴侣 33

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [gʊd] ['feəri] -
XXVIII Good Fairy 34
二十八 好的 仙女 -
第二十八章 好仙女 34

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九
二十九

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['femənɪn] -
The External Feminine 35
这 外部的 女性 -
外在女性 35

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] - -
XXX **Fraternité** **36**
XXX - -

XXX Fraternité 36

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] -
XXXI **Reputation** **37**
xxxi 名声 -

XXXI 声誉 37

[ˌɛksˈɛksˈtuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] [ˈlæriət] -
The **Lariat** **38**
这 套索 -

套索38

[ˌɛksˈɛksˈθriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] [ˈænəlɪst] -
The **Analyst** **39**
这 分析师 -

分析师 39

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[ˈkʌplət] -
Couplet **40**
对联 -

第四十首对句

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] -
The **Philosopher** **41**
这 哲学家 -

哲学家 41

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] [ˈrəʊzməri] -
XXXVI **Rosemary** **42**
xxxvi 迷迭香 -

XXXVI 迷迭香 42

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən][ˈstrætədʒi] -
XXXVII **Strategy** **43**
xxxvii 战略 -

第三十七章 战略 43

[ˌɛksˈɛksˈeɪt][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] -
XXXVIII **A** **Work** **of** **Art** **44**
38 一个 工作 的 艺术 -

第三十八章 一件艺术品 44

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

['ɒfsprɪŋ] -
Offspring 45
后代 -

后代 45

[ˌeks 'el][viː] . [siː] . -
XL V . C . 46
XL V . C . -

XL VC 46

['ɛks'ɛl'aɪ][bʌt; bət] — -
XLI But — 47
xli 但 — -

XLI 但是—— 47

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ][kən'dʒektʃə(r)] -
XLII Conjecture 48
xlii 推测 -

第四十二条猜想 48

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] ['sɒləmən] -
The Judgment of Solomon 49
这 判断 的 所罗门 -

所罗门的审判 49

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] -
The Supernatural 50
这 超自然 -

《邪恶力量》50强

[ˌɛksˌɛl'viː][ˌkjʊəri'ɒsəti] -
XLV Curiosity 51
xlv 好奇心 -

XLV 好奇号 51

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðə; ði]['mɪrə(r)] -
The Mirror 52
这 镜子 -

《镜报》第52期

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]['pætriə; 'peɪtriə] -
XLVII Patria 53
xlvii 祖国 -

XLVII Patria 53

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ðə; ði]['lʌvə(r)] -
The **Lover** **54**
这 情人 -

情人54

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ðə; ði]['pʌblɪk] -
The **Public** **55**
这 民众 -

公众55

[el][ðə; ði]['skɒlə(r)] -
L **The** **Scholar** **56**
L 这 学者 -

L 学者 56

[liː] [grəʊ'teskəri] -
LI **Grotesquerie** **57**
李 怪诞 -

LI 怪诞 57

[liː] ['kɒntrətɒ̃] -
LII **Contretemps** **58**
lii 冲突 -

LII Contretemps 58

[liː] [drə'mætɪk]['krɪtɪsɪzəm] -
LIII **Dramatic** **Criticism** **59**
liii 戏剧性 批评 -

LIII 戏剧批评 59

[lɪv] [nɪ'penθi] -
LIV **Nepenthe** **60**
生活 猪笼草 -

LIV Nepenthe 60

[ˌɛl'viː]['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] -
LV **Ecce** **Homo** **61**
LV ecce 人类 -

LV Ecce Homo 61

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[ðə; ði]['æktə(r)] -
The **Actor** **62**
这 演员 -

演员62

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] [veɪd] ['miːkəm] -
LVII **Vade** **Mecum** **63**
lvii 瓦德 梅库姆 -

LVII Vade Mecum 63

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['bʌtəflaɪz] -
LVIII Butterflies 64
第五十八章 蝴蝶 -

第五十八届蝴蝶 64

[lɪks] ['buːməræŋ] -
LIX Boomerang 65
利克斯 回旋镖 -

LIX 回旋镖 65

[ˌɛl'ɛks] [əd'vaɪs] -
LX Advice 66
LX 建议 -

LX建议66

[ˌɛl'ɛks'aɪ]['pæst(ə)l] -
LXI Pastel 67
lxi 粉彩 -

LXI Pastel 67

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] [ˌimi'teiʃən] -
LXII Imitations 68
lxii 仿制品 -

第六十二部仿作 68

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[ðə; ði] [kɒ'ket] -
The Coquette 69
这 卖弄风情的人 -

轻佻女子 69

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] ['muːnlaɪt] -
LXIV Moonlight 70
lxiv 月光 -

LXIV 月光 70

[ˌɛl'ɛks'viː][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['mæskjəlɪn] -
LXV The Eternal Masculine 71
六十五 这 永恒 男性 -

LXV 永恒的男性 71

[lks'vaɪ]['sætaɪə(r)] -
LXVI Satire 72
六十六 讽刺 -

LXVI 讽刺 72

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] ['glɔːri] -
LXVII Glory 73
六十七 荣耀 -

第六十七届荣耀73

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] [rəʊ'mæns] -
LXVIII Romance 74
六十八 浪漫 -

第六十八部浪漫故事 74

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks][ðə; ði]['spaɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] -
LXIX The Spider and the Fly 75
六十九 这 蜘蛛 和 这 飞 -

LXIX 蜘蛛与苍蝇 75

[ˌɛl'ɛks'ɛks]['verɪˌtæs] -
LXX Veritas 76
七十士译本 真理 -

LXX Veritas 76

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)] -
The Reformer 78
这 改革者 -

改革者78

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ]['feɪtəlɪzəm] -
LXXII Fatalism 79
七十二 宿命论 -

LXXII 宿命论 79

[lksk'sɪiiː] [tek'niːk] -
LXXIII Technique 80
七十三 技术 -

LXXIII 技术 80

[sevntɪ'fɔː]['faɪnɪs] - [['sɛvən]]
LXXIV Finis 81 [7]
七十四 结束 - [7]

LXXIV Finis 81[7]

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['eɪθiɪst]
THE ATHEIST
这 无神论者

无神论者

" [ai] ['wɜːʃɪp] [nəʊ][wʌn] , " [kraɪd][ðə; ði] ['eɪθiɪst] .
" I worship no one , " cried the atheist .
" 我 崇拜 不 一 , " 哭 这 无神论者 .

“我不崇拜任何人，”无神论者喊道。

" [di'vinəti] [ɑː(r); ə(r)] ['sensləs] , ['juːsləs] , ['bæriəz] [tuː; tə]['prəʊgres] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [kɜːs] [tuː; tə][mæn] .
" Divinities are senseless , useless , barriers to progress and ambition , a curse to man .
" 神祇 是 无意义的 , 无用 , 障碍 到 进步 和 志向 , 一个 诅咒 到 男人 .

“神灵是无意义的、无用的，是进步和抱负的障碍，是人类的诅咒。”

[gɒdz] , ['fiːtɪʃ] , ['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] , ['aɪdəlz] — [fɔː] !
Gods , fetiches , graven images , idols — faugh !
神 , 恋物癖 , 雕刻 图片 , 偶像 — 福格 !

神灵、神像、雕像、偶像——呸！

" [ɒn][ðə; ði] ['eɪθiɪsts] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] . [[eit]]
" On the atheist's work - table stood the photograph of a beautiful girl . [8]
" 在 这 无神论者的 工作 - 桌子 站立 这 照片 的 一个 美丽的 女孩 . [8]

“无神论者的工作台上放着一张美丽女孩的照片。[8]

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[ˈælaɪz]
ALLIES
盟国

盟国

[ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈzaɪd(ə)l][ɒv; əv] - , [aɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈkwɪzɪkli] .
The Devil , finishing his seidel of Würzburger , eyed the young man quizzically .
这 魔鬼 , 精加工 他的 赛德尔 的 - , 眼睛 这 年轻的 男人 疑惑地 .

魔鬼喝完一杯维尔茨堡啤酒后，疑惑地打量着这个年轻人。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" What would you of me ? " he said .
" 什么 会 你 的 我 ? " 他 说 .

“你想把我怎么样？”他问道。

" [ai] [wʊd] [ɑːsk] , " [beɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" I would ask , " bade the young man ,
" 我 会 问 , " 巴德 这 年轻的 男人 ,

“我想问，”年轻人说道。

" [haʊ] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [sɜːv] [juː; jʊ][æz; əz][ˈælaɪz] ? "
" how one may know the women who serve you as allies ? "
" 如何 一 可能 知道 这 女性 WHO 服务 你 作为 盟国 ? "

如何才能认出那些为你效力的女性盟友呢？

" [faɪnd] [ðəʊz] [huː] [smaɪl] [æt; ət] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈmɪrər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] . [[naɪn]]
" Find those who smile at themselves in their mirrors , " said the Devil . [9]
" 寻找 那些 WHO 微笑 在 他们自己 在 他们的 镜子 , " 说 这 魔鬼 . [9]

“找到那些对着镜子微笑的人，”魔鬼说。[9]

[θriː]
III
三、

三

[ˈvjuːpɔɪnt]
VIEWPOINT
观点

观点

[ɪn][ə; eɪ][ˈræpɪdli] [əˈsendɪŋ] [bəˈluːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .
In a rapidly ascending balloon were two men .
在 一个 快速 上升 气球 是 二 男人 .

两名男子乘坐快速上升的热气球。

[wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪ] .
One watched the earth getting farther and farther away .
一 观看 这 地球 获得 更远 和 更远 离开 .

他眼睁睁地看着地球离自己越来越远。

[wʌn] [wɒtʃt] [ðə; ði] [stɑːz] [ˈgetɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ænd; ənd][ˈnɪərə(r)] . [-]
One watched the stars getting nearer and nearer . [10]
一 观看 这 明星 获得 更近 和 更近 . [-]

有人看着星星越来越近。[10]

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [mis'teik]
THE MISTAKE
这 错误

错误

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
He was the happiest man in the world , and the most successful in all things .
他 曾是 这 最快乐 男人 在 这 世界 , 和 这 最多 成功的 在 全部 事物 .

他是世界上最幸福的人，也是各方面最成功的人。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][smaɪl] ; [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps]['evə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ] .
In his eyes was ever a smile ; on his lips ever a song .
在 他的 眼睛 曾是 曾经 一个 微笑 ; 在 他的 嘴唇 曾经 一个 歌曲 .

他眼中总是带着微笑，嘴里总是哼着歌。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɒdz][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [wen] [ðeɪ] [bɔː(r)][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
For the gods had made an awful mistake when they bore him into the world .
为了 这 神 有 制成 一个 可怕 错误 什么时候 他们 钻孔 他 进入 这 世界 .

众神犯了一个可怕的错误，那就是把他带到这个世界上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [weə(r)] [hɪz; ɪz][breɪn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
They had placed his heart in his head , where his brain should have been ,
他们 有 放置 他的 心 在 他的 头 , 在哪里 他的 脑 应该 有 到过 ,

他们把他的心脏移植到了他的头上，也就是他大脑原本所在的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] . [-]
and his brain in his bosom , where his heart should have been . [11]
和 他的 脑 在 他的 怀 , 在哪里 他的 心 应该 有 到过 . [-]

他的大脑长在胸前，而心脏本该长在胸前。[11]

[viː]
V
V

V

['tempərə] [mjuːtəntɜ˞]
TEMPORA MUTANTUR
时间 突变

TEMPORA MUTANTUR

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
They couldn't understand why he married her ,
他们 不能 理解 为什么 他 已婚 她 ,

他们无法理解他为什么娶她。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk]['lɪt(ə)l][gɒdz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪn][hænd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,
but the ironic little gods who have such matters in hand knew it was because she had a little way of swallowing before speaking ,
但 这 讽刺的是 小的 神 WHO 有 这样的 事情 在 手 知道 它 曾是 因为 她 有 一个 小的 方式 的 吞咽 前 请讲 ,

但那些掌控一切的讽刺小神们知道，这是因为她说话前有点儿吞咽的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
because she had a little way ,
因为 她 有 一个 小的 方式 ,

因为她还有一点路要走，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [ɑːmz] ['əʊpən][tuː; tə][klɑːsp]
when she came to him and saw him standing there with arms open to clasp
什么时候 她 来了 到 他 和 锯 他 常设 那里 和 武器 打开 到 搭扣
[hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,
her tight and kiss her ,
她 紧的 和 吻 她 ,

当她走到他身边，看到他张开双臂站在那里，要紧紧地拥抱她、亲吻她时，

[ɒv; əv] ['swiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt] [ɒf] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,
of sweeping her hat off and sailing it across the room ,
的 扫荡 她 帽子 离开 和 帆船 它 穿过 这 房间 ,

她一把扯下帽子，让它飞过房间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['twaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ɪn][hɪz; ɪz] .
because she had a way of twining her little fingers in his .
因为 她 有 一个 方式 的 缠绕 她 小的 手指 在 他的 .

因为她总有办法用她的小手指勾住他的手指。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [hiː; hi] [dɪ'vɔːst] [hɜː(r); hə(r)] ,
They couldn't understand why he divorced her ,
他们 不能 理解 为什么 他 离婚 她 ,

他们无法理解他为什么要和她离婚。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'rɒnɪk]['lɪt(ə)l][gɒdz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mætəz] [ɪn][hænd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
but the ironic little gods who have such matters in hand knew it was
但 这 讽刺的是 小的 神 WHO 有 这样的 事情 在 手 知道 它 曾是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] ,
because she had a little way of swallowing before speaking ,
因为 她 有 一个 小的 方式 的 吞咽 前 请讲 ,

但那些掌控一切的讽刺小神们知道，这是因为她说话前有点儿吞咽的习惯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . [-]
because . . . . [12]
因为 . . . . [-]

因为……[12]

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[lʌv]
LOVE
爱

爱

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [nest] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [im'pɔstʃə] , [dɪ'siːt] , [laɪz] , [ˌæfek'teɪʃn] ,
They showed her a nest swarming with impostures , deceits , lies , affectations ,
他们 显示 她 一个 巢 蜂拥而至 和 冒名顶替 , 欺骗 , 谎言 , 影响 ,
['bɪtənəs] , [ləʊ] [dɪ'zaɪr] ,
bitternesses , low desires ,
苦涩 , 低的 欲望 ,

他们向她展示了一个充斥着欺骗、谎言、矫揉造作、怨恨和低级欲望的巢穴。

[sˌɪmjʊl'eɪʃənz] , [sə'spiʃən] , [di'strʌst] , ['tʃiːtɪŋ] , [heɪts] , [dɪ'luːʒən] , [dɪ'stɔːʃənz] , [ɪ'veɪʒ(ə)n] .
simulations , suspicions , distrusts , cheatings , hates , delusions , distortions , evasions .
模拟 , 怀疑 , 不信任 , 作弊 , 讨厌 , 妄想 , 失真 , 逃避 .

虚假、怀疑、不信任、欺骗、仇恨、妄想、歪曲、逃避。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kləʊz] .
And she shrank from the sight of it as she looked close .
和 她 缩小 从 这 视线 的 它 作为 她 看起来 关闭 .

她走近一看，不禁畏缩了一下。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [ænd; ənd]
But presently , when she turned from a distance of a dozen paces and
但 目前 , 什么时候 她 转向 从 一个 距离 的 一个 打 步幅 和
[lʊkt] [bæk] ,
looked back ,
看起来 后退 ,

但就在这时，当她从十几步远的地方转身回头看时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['brɪliənt] - [hjuːd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːd] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'mʌŋ]
she saw a brilliant - hued , beautiful bird soar from the nest and alight among
她 锯 一个 杰出的 - 有色 , 美丽的 鸟 翱翔 从 这 巢 和 点燃 之中
[ðə; ði] ['flaʊəz] .
the flowers .
这 花朵 .

她看到一只色彩艳丽、美丽的鸟儿从巢中飞出，落在花丛中。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['gɔːdʒəs] [bɜːd] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" What is that gorgeous bird ? " she asked .
" 什么 是 那 华丽的 鸟 ? " 她 问 .

“那是什么漂亮的鸟？”她问道。

" [lʌv] , " [ðeɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
" Love , " they told her . [13]
" 爱 , " 他们 讲述 她 . [-]

“爱，”他们告诉她。[13]

[sevn]
VII
七

第七章

['flɪpənsi]
FLIPPANCY
轻浮

轻浮

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒb] [hɜːd] [hɪm]
The scholar spoke to the mob in his own language and the mob heard him
这 学者 辐 到 这 暴民 在 他的 自己的 语言 和 这 暴民 听到 他
[nɒt] .
not .
不是 .

学者用自己的语言向暴民讲话，但暴民却充耳不闻。

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɒb] ,
The scholar , that he might make himself understood to the mob ,
这 学者 , 那 他 可能 制作 他自己 理解 到 这 暴民 ,

这位学者，为了让民众能够理解他的观点，

[ɪk'sprest] [hɪm'self] [ðen] [ɪn] [ruːn] [ænd; ənd] ['dʒɪŋgl] .
expressed himself then in rune and jingle .
表达 他自己 然后 在 符文 和 铃铛 .

他当时用符文和铃铛表达了自己的想法。

" [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [ænd; ənd] [wʌn] [huː] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , " [kwəʊθ] [ðə; ði] [mɒb] ,
" A wise man and one who speaks the truth , " quoth the mob ,
" 一个 明智的 男人 和 一 WHO 说话 这 真相 , " 引用 这 暴民 ,

“他是个智者，一个说真话的人，”民众齐声说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['flɪpənt] . " [-]
" but it is a pity he is so flippant . " [14]
" 但 它 是 一个 遗憾 他 是 所以 轻浮的 . " [-]

“但可惜他太轻浮了。”[14]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [gɪft]
THE GIFT
这 礼物

礼物

[ɔːl] ['wɪmɪn] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] ; [nəʊ] ['wʊmən] [lʌvd] [hɪm] .
All women avoided him ; no woman loved him .
全部 女性 避免 他 ; 不 女士 喜爱 他 .

所有女人都躲着他；没有一个女人爱他。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [gɒdz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
The mischievous gods had given him ,
这 恶作剧 神 有 给定 他 ,

顽皮的神明给了他，

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [gɪft] [ðeɪ] [gɪv] [æt; ət] [bɜːθ] [tuː; tə] [iːtʃ] [tʃaɪld] [ɒn] [ɜːθ] , [greɪt] ['eləkwəns] . [-]
as the one gift they give at birth to each child on earth , great eloquence . [15]
作为 这 一 礼物 他们 给 在 出生 到 每个 孩子 在 地球 , 伟大的 口才 . [-]

就像他们出生时赐予地球上每个孩子的礼物一样，伟大的口才。[15]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[sɪk] ['trænzɪt] —
SIC TRANSIT —
工业公司 交通 —

SIC TRANSIT—

" ['evriwʌn] [laɪks] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .
" Everyone likes me , " said the man .
" 每个人 点赞 我 , " 说 这 男人 .

“大家都喜欢我,”那人说道。

" [ðæt] [ɪz] [ˌpɒpju'lærəti] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] .
" That is Popularity , " whispered the little star .
" 那 是 人气 , " 低声说道 这 小的 星星 .

“这就是受欢迎程度,”小明星低声说道。

" ['evriwʌn] [laɪks] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['envi] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] .
" Everyone likes me and envies me , " said the man , a year later .
" 每个人 点赞 我 和 羡慕 我 , " 说 这 男人 , 一个 年 之后 .

一年后，那人说：“每个人都喜欢我，都羡慕我。”

" [ðæt] [ɪz] [feɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] .
" That is Fame , " whispered the little star .
" 那 是 名声 , " 低声说道 这 小的 星星 .

“那就是名声,”小明星低声说道。

" ['evriwʌn] [dɪ'spaɪzɪz] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['leɪtə(r)] [stɪl] .
" Everyone despises me , " said the man , a year later still .
" 每个人 鄙视 我 , " 说 这 男人 , 一个 年 之后 仍然 .

“每个人都讨厌我,”一年后，那人说道。

" [ðæt] [ɪz] [taɪm] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [stɑː(r)] . [-]
" That is Time , " whispered the little star . [16]
" 那 是 时间 , " 低声说道 这 小的 星星 . [-]

“那就是时间,”小星星轻声说道。[16]

[eks]
X
X

X

[ðə; ði] [ɪn'truːdə(r)]
THE INTRUDER
这 入侵者

入侵者

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] [weə(r)] ['læŋgwɪʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ə; eɪ]['lʌvə(r)]
It was moonlight in the court yard where languished among the flowers a lover
它 曾是 月光 在 这 法庭 院子 在哪里 萎靡不振 之中 这 花朵 一个 情人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
and his mistress .
和 他的 情妇 .

月光洒在庭院里，一对情人依偎在花丛中。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]
The lover , presently , and for the first time since he had known his
这 情人 , 目前 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 已知 他的
[feə(r)]['leɪdi] ,
fair lady ,
公平的 女士 ,

情人此刻，自从认识他心爱的姑娘以来，第一次……

[felt] [wɪt] ['flaɪɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
felt Wit flying close to his lips .
毛毡 有 飞行 关闭 到 他的 嘴唇 .

感觉智慧飞近了他的嘴唇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɒd][ɒv; əv] [lʌv] [huː] [hæd; həd] [dwelt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [jɑːd] [sɪns]
The little god of Love who had dwelt with the lovers in the court yard since
这 小的 上帝 的 爱 WHO 有 居住 和 这 恋人 在 这 法庭 院子 自从
[fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] ,
first they had come there ,
第一的 他们 有 来 那里 ,

自这对恋人初来乍到便一直居住在庭院中的爱神小神

['sensɪŋ] [ðə; ði]['flʌtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [wɪŋz] ,
sensing the flutter of the intruder's wings ,
传感 这 扑 的 这 入侵者的 翅膀 ,

感觉到入侵者翅膀的颤动，

[tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][slɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒnz] [geɪt] ['ɪntuː]
took to his heels and slid between the bars of the great bronze gate into
采取 到 他的 高跟鞋 和 滑行 之间 这 酒吧 的 这 伟大的 青铜 门 进入
[ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gɑːd(ə)n] . [-]
a neighbouring garden . [17]
一个 邻接 花园 . [-]

他拔腿就跑，从大铜门的栏杆间溜进了邻近的花园。[17]

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

['memәri] , ['wɒndәrɪŋ] [bæk] ['әʊvә(r)][ðә; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ɒv; әv][ðә; ði] [j'iәz] ,
Memory , wandering back over the great highway of the years ,
记忆 , 漫游 后退 超过 这 伟大的 公路 的 这 年 ,

记忆，沿着岁月的大道蜿蜒而上，

[pɔ:zd] [baɪ][ðә; ði] ['weɪsaɪd] [tu:; tә]['gæðә(r)][sʌm; sәm][ɒv; әv][ðә; ði] ['flaʊәz] [ðæt] [im'brɔidәd] [ðә; ði]
paused by the wayside to gather some of the flowers that embroidered the
暂停 经过 这 路边 到 收集 一些 的 这 花朵 那 绣花 这

[rәʊd] .
road .
路 .

她停下来，在路边采摘了一些点缀道路的花朵。

[waɪl] ['memәri] [sәʊ] [bent] [hɪm'self] , [ðeә(r)] [kәn'frʌntɪd] [hɪm] ['sʌd(ә)nli] [ә; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmәn] ,
While Memory so bent himself , there confronted him suddenly a young woman ,
尽管 记忆 所以 弯曲 他自己 , 那里 面对 他 突然 一个 年轻的 女士 ,

就在记忆如此沉思之时，一位年轻女子突然出现在他面前。

[ænd; әnd] ['memәri] [sɔ:] [ðeә(r)][wɜ:(r); wә(r)] [tɪәz] [ɪn][hɜ:(r); hә(r)] [aɪz] .
and Memory saw there were tears in her eyes .
和 记忆 锯 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .

记忆看到她眼里噙着泪水。

" [hu:] [ɑ:(r); ә(r)][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['memәri] ,
" Who are you ? " asked Memory ,
" WHO 是 你 ? " 问 记忆 ,

"你是谁？"记忆问道。

[fɔ:(r); fә(r)] [ðәʊ] [ә'baʊt][ðә; ði] [jʌŋ] ['wʊmәn][ðeә(r)][wɒz; wәz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [hi:; hi] [nju:] ,
for though about the young woman there was something vaguely he knew ,
为了 尽管 关于 这 年轻的 女士 那里 曾是 某物 依稀 他 知道 ,

[hi:; hi][kʊd; kәd][nɒt] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:(r); hә(r)] .
he could not recall her .
他 可以 不是 记起 她 .

因为他隐约记得那个年轻女子，但他想不起来她是谁。

[θru:] [hɜ:(r); hә(r)] [tɪәz] [ðә; ði] [jʌŋ] ['wʊmәn] [lʊkt] [æt; әt][hɪm][ænd; әnd] [sed] , " [ɒv; әv][ɔ:l]
Through her tears the young woman looked at him and said , " Of all
通过 她 眼泪 这 年轻的 女士 看起来 在 他 和 说 , " 的 全部

[ɒv; әv][ˌju: 'es][ju:; jʊ] [nju:] ,
of us you knew ,
的 我们 你 知道 ,

年轻女子含着泪看着他，说道："在我们所有人中，你认识的那么多人，

[ˌem 'i:][ә'lәʊn][ju:; jʊ][hæv; hәv] [fә'gɒtn] [ænd; әnd][du:; dә][nɒt][rɪ'membә(r)] .
me alone you have forgotten and do not remember .
我 独自的 你 有 被遗忘的 和 做 不是 记住 .

只有我被你遗忘了，你根本不记得我了。

[ai][ˌeɪ 'em][ðә; ði]['wʊmәn] [hu:] ['tru:li] [lʌvd] [ju:; jʊ] . " [-]
I am the woman who truly loved you . " [18]
我 是 这 女士 WHO 真的 喜爱 你 . " [-]

我就是那个真正爱你的人。[18]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

['mæksɪm]
MAXIM
格言

格言

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,
The young man , sitting at the feet of a philosopher ,
这 年轻的 男人 , 坐着 在 这 脚 的 一个 哲学家 ,

年轻人坐在哲学家脚边，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɪnɪk] [smaɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [lɪps] .
noticed a cynic smile tugging at the silence of the philosopher's lips .
注意到 一个 犬儒 微笑 拉扯 在 这 沉默 的 这 哲学家的 嘴唇 .

我注意到哲学家沉默的嘴唇边浮现出一丝嘲讽的微笑。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [wɪð] [æn; ən][ə'læs]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ,
" I was thinking , " observed with an alas presently the philosopher ,
" 我 曾是 思维 , " 观察到 和 一个 唉 目前 这 哲学家 ,

“我当时在想，”哲学家叹了口气说道，

" [ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['sekənd]['lʌvə(r)] . " [-]
" that one is always a woman's second lover . " [19]
" 那 一 是 总是 一个 女性的 第二 情人 . " [-]

“那总是女人的第二个情人。”[19]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [lʌv]
THE GREATER LOVE
这 更大的 爱

更伟大的爱

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
" I love you , " said the wife to her husband ,
" 我 爱 你 , " 说 这 妻子 到 她 丈夫 ,

“我爱你，”妻子对丈夫说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
looking up from the book she was reading , " because you are a
寻找 向上 从 这 书 她 曾是 阅读 , " 因为 你 是 一个
[sək'sesf(ə)l] [mæn] . "
successful man . "
成功的 男人 . "

她从正在阅读的书中抬起头来，“因为你是一个成功的人。”

" [ai] [lʌv] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kləʊz][tuː; tə] [hɜːz] ,
" I love you , " said she to her lover , drawing his head close to hers ,
" 我 爱 你 , " 说 她 到 她 情人 , 绘画 他的 头 关闭 到 她的 ,

“我爱你，”她对情人说，同时将他的头拉近自己。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['feɪljə(r)] . " [-]
" because — because you are a failure . " [20]
" 因为 — 因为 你 是 一个 失败 . " [-]

“因为——因为你是个失败者。”[20]

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [teɪst]
THE PUBLIC TASTE
这 民众 品尝

公众品味

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒækæs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]
A number of jackasses were sent to pasture in a meadow that was all
一个 数字 的 蠢驴 是 发送 到 牧场 在 一个 草地 那 曾是 全部
[griːn] [grɑːs] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
green grass and dandelions and buttercups and daisies .
绿色的 草 和 蒲公英 和 毛茛 和 雏菊 .

一些驴子被送到一片长满绿草、蒲公英、毛茛和雏菊的草地上放牧。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪlbɔːd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
At the far end of the meadow was a large billboard upon which was
在 这 远的 结尾 的 这 草地 曾是 一个 大的 广告牌 之上 哪个 曾是
['peɪstɪd][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['lɪθəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)]['æktə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed]
pasted the flaming lithograph of a moving - picture actor standing on his head
粘贴 这 炽盛 石版画 的 一个 移动 - 图片 演员 常设 在 他的 头
[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pi'ænəʊ] .
on the top of an upright piano .
在 这 顶部 的 一个 直立 钢琴 .

草地的尽头立着一块巨大的广告牌，上面贴着一幅燃烧的石版画，画中一位电影演员倒立在一架立式钢琴上。

[ðə; ði] ['dʒækæs] , [ɪ'miːdiətli] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['medəʊ] ,
The jackasses , immediately they entered the meadow ,
这 蠢驴 , 立即地 他们 进入 这 草地 ,

驴子们一进入草地，

[meɪd] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪlbɔːd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ɑːm'nɪvərəsli] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði]
made a bee - line for billboard and began omnivorously to pasture off the
制成 一个 蜜蜂 - 线 为了 广告牌 和 开始 杂食性 到 牧场 离开 这
['lɪθəgrɑːf] . [-]
lithograph . [21]
石版画 . [-]

它径直走向广告牌，开始大肆吞噬石版画。[21]

['ɛks'viː]
XV
十五

十五

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]
THE FUTURE
这 未来

未来

[taɪm] [snætʃt] [ðə; ði]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][ə; eɪ][mænz][pɑːst][ænd; ənd][tɔː(r)]
Time snatched the roses from the girdle of a man's Past and tore
时间 抢夺 这 玫瑰 从 这 腰带 的 一个 男人的 过去的 和 撕裂
[hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ɒv; əv] ['sɪlvəd] ['ʃɪfɒn] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
her gown of silvered chiffon and brought her thus before him .
她 袍 的 银色 薄纱 和 带来 她 因此 前 他 .

时间从男人的过去中夺走了玫瑰，撕破了她银色的雪纺长袍，将她带到了他面前。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðɪs] , [preɪ] ? " [beɪd] [ðə; ði][mæn] .
" And who is this , pray ? " bade the man .
" 和 WHO 是 这 , 祈祷 ? " 巴德 这 男人 .

“请问这位是哪位？”那人问道。

" [ðɪs] , " [rɪ'plaɪd] [taɪm] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)] . " [-]
" This , " replied Time , " is your Future . " [22]
" 这 , " 回复 时间 , " 是 你的 未来 . " [-]

“这就是你的未来，”时间回答道。[22]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
XVI
十六

十六

[sɪk] [ˈpæsɪm]
SIC PASSIM
工业公司 通篇

SIC PASSIM

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈkwɒlətiz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] , " [ɑːskt] [ðə; ði] [juːθ] , " [dʌz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [məʊst] [ˈɑːdntli] [lʌv] [hɪm] ? "
" For what qualities in a man , " asked the youth , " does a woman most ardently love him ? "
" 为了 什么 品质 在 一个 男人 , " 问 这 青年 , " 做 一个 女士 最多 热切地 爱 他 ? "

"女人最热切地爱上一个男人身上的哪些品质呢？"年轻人问道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈkwɒlətiz] [ɪn] [hɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈtjuːtə(r)] , " [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [məʊst] [ˈɑːdntli] [heɪts] . " [-]
" For those qualities in him , " replied the old tutor , " which his mother most ardently hates . " [23]
" 为了 那些 品质 在 他 , " 回复 这 老的 导师 , " 哪个 他的 母亲 最多 热切地 讨厌 . " [-]

"因为他身上有他母亲最痛恨的那些品质，"老教师回答说。[23]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [siˈviəə] [ˈsentəns]
THE SEVERER SENTENCE
这 更严重 句子

更严厉的判决

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] ,
He had done a great wrong to a good woman ,
他 有 完毕 一个 伟大的 错误的 到 一个 好的 女士 ,

他伤害了一位善良的女士，犯下了滔天大罪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɒŋgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [sæt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
and the congress of the gods sat upon his punishment .
和 这 国会 的 这 神 卫星 之上 他的 惩罚 .

众神大会决定对他施以惩罚。

" [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkriːd] [baɪ] [ˌjuː ˈes] , " [spəʊk] [ðə; ði] [gɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] ,
" Be it decreed by us , " spoke the god at the far end of the table ,
" 是 它 颁布 经过 我们 , " 辐 这 上帝 在 这 远的 结尾 的 这 桌子 ,

"我们特此颁布法令，"坐在桌子另一端的神说道。

" [ðæt] [hiː; hi] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wɔːk] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈtɔːtəs] , [θruː] [hel] . "
" that he be compelled to walk , with the pace of a tortoise , through Hell . "
" 那 他 是 被迫 到 走 , 和 这 步伐 的 一个 龟 , 通过 地狱 . "

"让他像乌龟一样缓慢地走过地狱。"

" [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈkriːd] [ˈrɑːðə(r)] [baɪ] [ˌjuː ˈes] ,
" Be it decreed rather by us ,
" 是 它 颁布 相当 经过 我们 ,

"由我们来颁布法令吧，

" [spəʊk] [ðə; ði][gɒd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] ,
" spoke the god at the head of the table — and all the gods ,
" 辐 这 上帝 在 这 头 的 这 桌子 — 和 全部 这 神 ,

"坐在桌子首位的神——以及所有的神——说道，

['hɪərɪŋ] [hɪm] , [n'ɒdɪd] ['grɪmli] [ðeə(r)][ə'pruːv(ə)l] — " [ðæt]
hearing him , nodded grimly their approval — " that
听力 他 , 点头 阴沉地 他们的 赞同 — " 那

听到他的话，众人神情严肃地点头表示赞同——"那

[hiː; hi][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [reɪs] , [wɪð] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] , [θruː] ['pærədaɪs] . " [-]
he be compelled to race , with the pace of a hare , through Paradise . " [24]
他 是 被迫 到 种族 , 和 这 步伐 的 一个 野兔 , 通过 天堂 . " [-]

他被迫像兔子一样，在天堂里奔跑。[24]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

[rɑːʃ]
RACHE
拉切

雷切

" [ai] [heɪt] [maɪ] ['enəmi] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪt] [æz; əz]['bɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [heɪt] [hiː; hi] [beəz] [ˌem 'iː] ,
" I hate my enemy with a hate as bitter as the hate he bears me ,
" 我 恨 我的 敌人 和 一个 恨 作为 苦的 作为 这 恨 他 熊 我 ,

"我对我的敌人恨之入骨，就像他对我恨之入骨一样。"

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də] [ðæt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ['wiːkən] [bəuθ][hɪm]
and I would do that to him that would for all time weaken both him
和 我 会 做 那 到 他 那 会 为了 全部 时间 削弱 两个都 他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
and his power against me ,
和 他的 力量 反对 我 ,

我会对他采取那种能永远削弱他自身实力，让他无法再对我构成威胁的手段。

" ['mʌtə] [ðə; ði][mæn] .
" muttered the man .
" 低声说道 这 男人 .

"那人低声说道。"

" [ðæt] [ɪz] ['iːzi] , " ['wɪspəd] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði][mænz][ɪə(r)] .
" That is easy , " whispered Revenge in the man's ear .
" 那 是 简单的 , " 低声说道 复仇 在 这 男人的 耳朵 .

"那很容易，"复仇在男人耳边低语道。

" ['flætə(r)][hɪm] [ɪk'strævəgəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [hiː; hi] [nəʊz] [hiː; hi] ['dʌznt] [pə'zes] . " [-]
" Flatter him extravagantly for the qualities he knows he doesn't possess . " [25]
" 奉承 他 奢侈地 为了 这 品质 他 知道 他 不 具有 . " [-]

"要极尽奉承，夸耀他所不具备的品质。"[25]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[sɪk] ['sempə(r)] ['tɪrənɪs]
SIC SEMPER TYRANNIS
工业公司 永远 暴君

暴君永存

[æn; ən] ['ænəkɪst] [θruː] [ə; eɪ] [bɒm] [æt; ət][ðə; ði] ['ekwɪpɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm] .
An anarchist threw a bomb at the equipage of a king , and missed him .
一个 无政府主义者 扔 一个 炸弹 在 这 装备 的 一个 国王 , 和 错过 他 .

一名无政府主义者向国王的马车投掷炸弹，但没有击中国王本人。

[ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɒks] . . . . [-]
A dancer threw a kiss to his box . . . . [26]
一个 舞蹈家 扔 一个 吻 到 他的 盒子 . . . . [-]

一名舞者向他的包厢抛了个飞吻……[26]

['eks 'eks]
XX
xx

XX

[rɪ'spekt]
RESPECT
尊重

尊重

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['bɪgəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [tɪəz] .
The mistress of the man on trial for bigamy was in tears .
这 情妇 的 这 男人 在 审判 为了 重婚 曾是 在 眼泪 .

因重婚罪受审的男子的情妇泪流满面。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ? " [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['tendəli] .
" What is it , dear ? " the man asked of her , tenderly .
" 什么 是 它 , 亲爱的 ? " 这 男人 问 的 她 , 温柔地 .

"亲爱的，什么事？"男人温柔地问她。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [freɪm] [ʃʊk] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][sɒbz] .
The woman's frame shook under her sobs .
这 女性的 框架 摇晃 在下面 她 啜泣 .

女人抽泣着，身子颤抖。

" [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .
" You don't respect me , " she wailed .
" 你 不 尊重 我 , " 她 哀嚎 .

"你不尊重我！"她哭喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [jʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] . " [-]
" Because if you did , you'd marry me . " [27]
" 因为 如果 你 做过 , 你会 结婚 我 . " [-]

"因为如果你那样做，你就会嫁给我。"[27]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXI
二十一

二十一世纪

['temprəmənt]
TEMPERAMENT
气质

气质

[ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tiːst] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
The rage of the artiste knew no bounds .
这 愤怒 的 这 艺人 知道 不 界限 .

这位艺术家的愤怒简直无以复加。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'nɔɪd] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [siːn] !
That she should be thus annoyed just before her appearance in the great scene !
那 她 应该 是 因此 恼怒 只是 前 她 外貌 在 这 伟大的 场景 !

没想到，就在她即将登台亮相的大场面之前，竟然会受到这样的困扰！

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] ; [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ['hevnwəd] ;
She stamped about her dressing - room ; she threw her arms heavenward ;
她 盖章 关于 她 敷料 - 房间 ; 她 扔 她 武器 向天 ;

她在更衣室里跺脚；她向天空挥舞双臂；

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv]['rəʊzɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] ;
she brushed the vase of roses from her table ;
她 刷过 这 花瓶 的 玫瑰 从 她 桌子 ;

她把桌上的玫瑰花瓶拂去；

[ʃiː; ʃi] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)][meɪd][fɔː(r); fə(r)] ['ventʃərɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
she slapped her maid for venturing at such a moment to speak to
她 被掌掴 她 女佣 为了 冒险 在 这样的 一个 片刻 到 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她打了女仆一巴掌，因为女仆竟然在这种时候跟她说话；

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][sɔːlts; sɒlts] [prest] [tuː; tə]
she sank exhausted into an armchair , a bottle of salts pressed to
她 沉没 筋疲力尽的 进入 一个 扶手椅 , 一个 瓶子 的 盐 按下 到
[hɜː(r); hə(r)]['nɒstrəl] .
her nostril .
她 鼻孔 .

她筋疲力尽地瘫倒在扶手椅里，把一瓶鼻盐贴在鼻孔上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] .
It was full fifteen minutes before she recovered .
它 曾是 满的 十五 分钟 前 她 恢复 .

她过了整整十五分钟才恢复过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪməs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Then she went out upon the stage and began her famous interpretation of
然后 她 去 出去 之上 这 阶段 和 开始 她 著名的 解释 的
[ðə; ði] [greɪt] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['klɒrəfɔːm] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,
the great scene in which she chloroforms the detective ,
这 伟大的 场景 在 哪个 她 氯仿 这 侦探 ,

然后她走上舞台，开始演绎她著名的用氯仿迷晕侦探的那场戏。

[breɪks] ['əʊpən][ðə; ði] [seɪf] , [ʃuːts] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə] ['hændkʌf] [hɜː(r); hə(r)] ,
breaks open the safe , shoots the policeman who attempts to handcuff her ,
休息 打开 这 安全的 , 芽 这 警察 WHO 尝试 到 手铐 她 ,

她撬开保险箱，开枪射杀了试图给她戴上手铐的警察。

['smæʃɪz] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [stuːl] [ænd; ənd] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]
smashes the glass in the window with the piano stool and makes her
粉碎 这 玻璃 在 这 窗户 和 这 钢琴 凳子 和 制作 她
['getəweɪ] [baɪ]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪp] . [-]
getaway by sliding down the railing of the fire - escape . [28]
逃离 经过 滑动 向下 这 栏杆 的 这 火 - 逃脱 . [-]

她用钢琴凳砸碎窗户玻璃，然后顺着防火梯的栏杆滑下逃走了。[28]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
XXII
二十二

二十二

[ˌɪmɔː'tæləti]
IMMORTALITY
不朽

不朽

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] [stʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] [ænd; ənd]
The little son of the reverend man of God stood at his father's knee and
这 小的 儿子 的 这 牧师 男人 的 上帝 站立 在 他的 父亲的 膝盖 和
[beɪd] [hɪm] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .
bade him speak to him of immortality .
巴德 他 说话 到 他 的 不朽 .

这位德高望重的牧师的小儿子站在父亲膝前，请求父亲向他讲述永生之道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] [mæn] [ɒv; əv] [gɒd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
And the reverend man of God , his father , spoke to him of immortality ,
和 这 牧师 男人 的 上帝 , 他的 父亲 , 辐 到 他 的 不朽 ,
['eləkwəntli] , [ɪm'presɪvli] , [kən'vɪnsɪŋli] .
eloquently , impressively , convincingly .
雄辩地 , 令人印象深刻 , 令人信服地 .

而那位德高望重的神职人员，他的父亲，用雄辩的口才、令人印象深刻的言辞、令人信服的语言向他讲述了永生。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [hɪə(r)] [rɪ'piːt] ,
But what he spoke to him of immortality we need not here repeat ,
但 什么 他 辐 到 他 的 不朽 我们 需要 不是 这里 重复 ,

但他与他谈论的关于永生的事情，我们无需在此赘述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
for the while he spoke out of the romantic eloquence of his heart ,
为了 这 尽管 他 辐 出去 的 这 浪漫的 口才 的 他的 心 ,

在那段时间里，他用他内心深处浪漫的语言倾诉衷肠。

[hɪz; ɪz] ['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [maɪnd] [kept] [ɪn'kɒrɪdʒəbli] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɪz]
his matter - of - fact mind kept incorrigibly whispering to him that immortality is
他的 事情 - 的 - 事实 头脑 保留 无可救药地 耳语 到 他 那 不朽 是
[ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌf] ['əʊʃ(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ə; eɪ] [klʌb] ['brekfəst] . [
the theory that life is a rough ocean voyage and the soul a club breakfast . [
这 理论 那 生活 是 一个 粗糙的 海洋 航程 和 这 灵魂 一个 俱乐部 早餐 . [
-]
29]
-]

他那务实的头脑不断地、不由自主地向他低语：永生的理论是，生命是一场艰苦的海洋航行，而灵魂是一顿俱乐部早餐。[29]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
XXIII
二十三

二十三

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]
INSPIRATION
灵感

灵感

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [njuː] .
A poet , searching for Inspiration , looked into the hearts of all the women he knew .
一个 诗人 , 搜索 为了 灵感 , 看起来 进入 这 心 的 全部 这 女性 他 知道 .

一位诗人为了寻找灵感，审视了他所认识的所有女性的内心。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .
But all the hearts of these were empty and he found it not .
但 全部 这 心 的 这些 是 空的 和 他 成立 它 不是 .

但是这些人的内心都是空虚的，他并没有找到它。

[ænd; ənd] [ðen] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn]['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ,
And then , presently , in the heart of one woman whom he had forgotten ,
和 然后 , 目前 , 在 这 心 的 一 女士 谁 他 有 被遗忘的 ,

然后，不久之后，在他遗忘的一位女人的心中，

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['fɒrɪst] , [hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] .
at the edge of a deep forest , he found what he sought for .
在 这 边缘 的 一个 深的 森林 , 他 成立 什么 他 寻求 为了 .

在茂密森林的边缘，他找到了他所寻找的东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʊmən][wɒz; wəz] [fʊl] .
For the heart of this woman was full .
为了 这 心 的 这 女士 曾是 满的 .

因为这妇人的心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [hɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] ,
And as he looked at this heart , it seemed to him strangely familiar ,
和 作为 他 看起来 在 这 心 , 它 似乎 到 他 奇怪的 熟悉的 ,

当他看着这颗心时，他觉得它似曾相识。

[æz; əz] [ɪf] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
as if , long ago , he had seen it before .
作为 如果 , 长的 前 , 他 有 已见 它 前 .

仿佛很久以前，他就见过它似的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] , [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [feə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
And as he looked , the truth dawned fair upon him .
和 作为 他 看起来 , 这 真相 黎明 公平的 之上 他 .

他环顾四周，真相豁然开朗。

[ðə; ði] [hɑːt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] . [-]
The heart was his own . [30]
这 心 曾是 他的 自己的 . [-]

那颗心是他自己的。[30]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
XXIV
二十四

二十四

[ ]
RECIPÉ
食谱

食谱

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
A young fellow , with something of the climber to him ,
一个 年轻的 同伴 , 和 某物 的 这 登山者 到 他 ,

一个年轻人，身上带着几分登山者的气质。

[tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mænəz] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪn'strʌkt] [hɪm] [haʊ]
took himself to the arbiter of manners and urged the latter instruct him how
采取 他自己 到 这 仲裁者 的 礼仪 和 敦促 这 后者 指示 他 如何
[best] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ɪ'fektɪvli] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm'self] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
best he might learn effectively to pass himself off for a gentleman .
最好的 他 可能 学习 有效地 到 经过 他自己 离开 为了 一个 绅士 .

他亲自去拜访了礼仪权威，恳请他指导自己如何才能有效地装扮成一位绅士。

" ['præktɪs] [ɪn'sʌltɪŋ] [p'ɜːsənz] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fiːl] [in'sʌlt] ,
" Practise insulting persons in such wise that they shall not feel insulted ,
" 实践 侮辱 人 在 这样的 明智的 那 他们 将 不是 感觉 受辱 ,

“练习侮辱别人时，要用对方感觉不到侮辱的方式。”

" [ðə; ði] ['ɑːbɪtə(r)] [ɒv; əv] ['mænəz] [əd'vaɪzd] [hɪm] . [-]
" the arbiter of manners advised him . [31]
" 这 仲裁者 的 礼仪 建议 他 . [-]

“礼仪仲裁者建议他。”[31]

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25

二十五

[ˌtrænzmaɪ'greɪʃn; ˌtrænsmaɪ'greɪʃn]
TRANSMIGRATION
轮回

轮回

[ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [daɪd] .
A great love faded and died .
一个 伟大的 爱 褪色 和 死亡 .

一段伟大的爱情最终消逝了。

[ɪts] [səʊl] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kəʊbrə] . [-]
Its soul passed into the body of a cobra . [32]
它是 灵魂 通过了 进入 这 身体 的 一个 眼镜蛇 . [-]

它的灵魂转移到了眼镜蛇的身体里。[32]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['sævənt; sə'vɑːnt]
THE SAVANT
这 学者

学者

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [biː] [[oʊ]] ['oʊtiə] [ə; eɪ] [laʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['empti] - ['hedɪd] [ðæn; ðən]
There lived in B [oe] otia a lout who was even more empty - headed than
那里 居住地 在 B [oe] 奥蒂亚 一个 粗鲁 WHO 曾是 甚至 更多的 空的 - 标题 比
[hɪz; ɪz] [məʊst] ['empti] - ['hedɪd] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd] [huː] [jet] ,
his most empty - headed neighbour and who yet ,
他的 最多 空的 - 标题 邻居 和 WHO 然而 ,

在波俄提亚住着一个粗人，他比他最愚蠢的邻居还要愚蠢，然而，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [də'meɪn] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd]
throughout the domain , was looked on as a shrewd and wise and
自始至终 这 领域 , 曾是 看起来 在 作为 一个 精明 和 明智的 和
['seɪpiənt] ['feləʊ] .
sapient fellow .
有智慧的 同伴 .

在整个领地内，他都被视为一个精明、睿智、有见识的人。

[wen'evə(r)] ['eni] [wʌn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
Whenever any one spoke to him of a thing he did not understand ,
每当 任何 一 辐 到 他 的 一个 事物 他 做过 不是 理解 ，

每当有人跟他讲他听不懂的事情时，

[hiː; hi] [vautʃ'seif] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [smaɪld] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [wiŋk] . [-]
he vouchsafed no reply , but merely smiled a bit , and winked . [33]
他 担保 不 回复 ， 但 仅仅 微笑 一个 少量 ， 和 眨眼 . [-]

他没有回答，只是微微一笑，眨了眨眼。[33]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
XXVII
xxvii

二十七

[kəm'pænjən]
COMPANION
伴侣

伴侣

['mɒdəsti] [left] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [feə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] .
Modesty left his mistress to fare forth into the world alone .
谦逊 左边 他的 情妇 到 票价 前进 进入 这 世界 独自的 .

谦逊让他的女主人独自踏上人生旅程。

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
But , turning in his flight , he saw someone at his heels .
但 ， 转弯 在 他的 航班 ， 他 锯 某人 在 他的 高跟鞋 .

但是，当他转身逃跑时，他发现有人在他身后。

[ɪn] [dɪ'speə(r)] ,
In despair ,
在 绝望 ，

绝望中，

['mɒdəsti] [sɔːt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstrəs] [wʌn] [naɪt] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [left]
Modesty sought still another mistress and this mistress one night he likewise left
谦逊 寻求 仍然 其他 情妇 和 这 情妇 一 夜晚 他 同样地 左边
[tuː; tə] [feə(r)] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'ləʊn] .
to fare forth into the world alone .
到 票价 前进 进入 这 世界 独自的 .

谦逊又另寻情人，但一天晚上，他也离开了这位情人，独自踏入了外面的世界。

[bʌt; bət] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə'gen] ['sʌmwʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
But , turning in his flight , he saw again someone at his heels .
但 ， 转弯 在 他的 航班 ， 他 锯 再次 某人 在 他的 高跟鞋 .

但是，当他转身逃跑时，他又看到有人在他身后。

['mɒdəsti] , ['sɪtɪŋ] ['sædli] [ɒn] [ə; eɪ] [rɒk] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ,
Modesty , sitting sadly on a rock by the wayside ,
谦逊 ， 坐着 令人遗憾的是 在 一个 岩石 经过 这 路边 ，

谦虚，可怜巴巴地坐在路边的一块石头上，

['riːəlaɪzd] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
realized then that his wish for a lonely adventure was never to be
已实现 然后 那 他的 希望 为了 一个 孤独 冒险 曾是 绝不 到 是
[fʊl'fɪld] .
fulfilled .
已完成 .

他这才意识到，自己想要独自冒险的愿望永远无法实现了。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] , [wen] [hiː; hi] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
For he must always , when he sallied forth from his mistress ,
为了 他 必须 总是 , 什么时候 他 突袭 前进 从 他的 情妇 ,
[teɪk] [wɪð] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['lʌvə(r)] . [-]
take with him his mistress ' lover . [34]
拿 和 他 他的 情妇 - 情人 . [-]

因为他每次离开他的情妇时，都必须带上他情妇的情人。[34]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [gʊd] ['feəri]
THE GOOD FAIRY
这 好的 仙女

善良的仙女

[ə; eɪ] ['feəri] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd]
A fairy , in the form of a beautiful woman , came to a young man and
一个 仙女 , 在 这 形式 的 一个 美丽的 女士 , 来了 到 一个 年轻的 男人 和
['wɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

一位仙女化作一位美丽女子的模样，来到一位年轻男子面前，低声说道：

" [wʌn] [wɪʃ] [wɪl] [aɪ] [grɑːnt] [juː; jʊ] .
" One wish will I grant you .
" 一 希望 将要 我 授予 你 .

我将满足你一个愿望。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ænd; ənd] ,
" The young man gazed into the deep eyes of the beautiful woman and ,
" 这 年轻的 男人 凝视 进入 这 深的 眼睛 的 这 美丽的 女士 和 ,

“年轻男子凝视着美丽女子深邃的眼睛，然后，

[wɪð] [θɔːts] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [reə(r)] ['lʌvlinəs] , [briːðd] , " [aɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːfɪkt]
with thoughts playing upon her rare loveliness , breathed , " I wish for perfect
和 想法 玩耍 之上 她 稀有的 可爱 , 呼吸 , " 我 希望 为了 完美的
['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [taɪm] !
happiness for all time !
幸福 为了 全部 时间 !

思绪飘向她罕见的美丽，轻声说道：“我希望永远幸福美满！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feəri] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['grɑːntɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
" And the fairy in the form of the beautiful woman granted him his wish .
" 和 这 仙女 在 这 形式 的 这 美丽的 女士 的确 他 他的 希望 .

“化身为美丽女子的仙女满足了他的愿望。”

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] . [-]
She left him . [35]
她 左边 他 . [-]

她离开了他。[35]

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['femənɪn]
THE EXTERNAL FEMININE
这 外部的 女性

外在女性特质

[æz; əz][ðə; ði] [blɒnd] [jʌŋ] ['wʊmən] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [bæθ.bɑːθ] ,
As the blonde young woman stepped from the swimming pool of the Turkish Bath ,
作为 这 金发 年轻的 女士 步 从 这 游泳 水池 的 这 土耳其 洗澡 ,

当这位金发年轻女子从土耳其浴的游泳池里走出来时，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [θɔːt] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] .
the attendant thought that never had she seen so fair and golden and beautiful a creature .
这 服务员 想法 那 绝不 有 她 已见 所以 公平的 和 金的 和 美丽的 一个 生物 .

侍女心想，她从未见过如此肤白貌美的生物。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] .
Unable to contain her admiration , she spoke her thought .
无法 到 包含 她 钦佩 , 她 辐 她 想法 .

她无法抑制自己的钦佩之情，说出了自己的想法。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɒnd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] ,
The beautiful blonde thanked her and said ,
这 美丽的 金发 谢谢 她 和 说 ,

那位美丽的金发女郎道谢后说道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][miː] - - [bɔːl] [æz; əz][æn; ən]['æfrɪkən] [sleɪv] [gɜːl] ! " [-]
" But you should have seen me at the Mi - Carême Ball as an African slave girl ! " [36]
" 但 你 应该 有 已见 我 在 这 米 - - 球 作为 一个 非洲 奴隶 女孩 ! " [-]

“但是你应该看看我扮演非洲奴隶女孩参加米卡雷姆舞会的样子！”[36]

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
XXX
XXX

XXX

\-
FRATERNITÉ
\-

博爱

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
A woman ,
一个 女士 ,

一名女子，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] [huː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [bʌt; bət]['nevə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
lying in the arms of her lover and who until now had spoken of many things but never of her husband ,
说谎 在 这 武器 的 她 情人 和 WHO 直到 现在 有 说 的 许多 事物 但 绝不 的 她 丈夫 ,

她躺在情人的怀里，而这个情人之前谈过很多事，却从未提起过她的丈夫。

['prez(ə)ntli] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][dʒest][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
presently mentioned his name , and jested of him , and laughed .
目前 提及 他的 姓名 , 和 玩笑 的 他 , 和 笑了 .

随即提到他的名字，拿他开玩笑，还大笑起来。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] , [huː] [ə'dɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] , [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['bendɪŋ] [tuː; tə]
Her lover , who adored her , laughed with her and bending to
她 情人 , WHO 受人喜爱 她 , 笑了 和 她 和 弯曲 到
[hɜː(r); hə(r)] , [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənətli] — ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
her , kissed her passionately — hating her . [37]
她 , 亲吻 她 热情地 — 憎恨 她 . [-]

她的情人虽然恨她，却依然爱慕她，和她一起欢笑，弯下腰，热情地亲吻她。[37]

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
XXXI
xxxi

XXXI

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
REPUTATION
名声

名声

[ðə; ði] ['feɪməs] [kəˌmiːdi'en] , ['sʌfərɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræmp] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
The famous comedienne , suffering a sudden cramp , made a face .
这 著名的 喜剧演员 , 痛苦 一个 突然 抽筋 , 制成 一个 脸 .

这位著名女喜剧演员突然抽筋，做了个鬼脸。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['həʊmsɪknəs] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
" How wonderfully she expresses the feeling of homesickness , " observed the
" 如何 太棒了 她 表达 这 感觉 的 思乡之情 , " 观察到 这
['dʒentlmən] ['siːtɪd] [ɪn][iː] - .
gentleman seated in E 10 .
绅士 坐着 在 E - .

"她把思乡之情表达得多么精彩啊！"坐在 E 10 的那位先生评论道。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɒndəlʌst] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
" How wonderfully she expresses the feeling of wanderlust , " observed the gentleman
" 如何 太棒了 她 表达 这 感觉 的 旅行癖 , " 观察到 这 绅士
['siːtɪd] [ɪn][em]['sɛvən] . [-]
seated in M 7 . [38]
坐着 在 M 7 . [-]

"她多么精彩地表达了漫游的渴望啊，"坐在 M 7 的那位先生评论道。[38]

[ˌɛks'ɛks'tuː]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði] ['læriət]
THE LARIAT
这 套索

套索

[ə; eɪ] ['ləʊnli] ['driːmə(r)] , ['driːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['pɒplə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] [hɪl] ,
A lonely dreamer , dreaming under the poplars of a far hill ,
一个 孤独 梦想家 , 做梦 在下面 这 白杨树 的 一个 远的 爬坡道 ,

一个孤独的梦想家，在远处山坡上的白杨树下做梦。

[sɔː] [lʌv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['væli] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [prə'mɪskjuəsli] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]
saw Love dancing in the bright valley and casting promiscuously about her a
锯 爱 跳舞 在 这 明亮的 谷 和 铸件 滥交 关于 她 一个
['læriət][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
lariat of silk and roses .
套索 的 丝绸 和 玫瑰 .

看见爱神在明亮的山谷中翩翩起舞，随意地抛洒着丝绸和玫瑰编织的套索。

[ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [mait] [fiːl] [ðə; ði] [sɒft] [kə'res] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læriət] [ə'baʊt] [hɪm] ,
That he , too , might feel the soft caress of the lariat about him ,
那 他 , 也 , 可能 感觉 这 柔软的 抚摸 的 这 套索 关于 他 ,

让他也能感受到套索轻柔的抚摸，

[ðə; ði] ['driːmə(r)] ['klæmbə] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [geɪ] ['væli] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪd] [aɪz] [æt; ət] [lʌv] .
the dreamer clambered down into the gay valley and there made eyes at Love .
这 梦想家 攀爬 向下 进入 这 同性恋 谷 和 那里 制成 眼睛 在 爱 .

做梦的人爬下山谷，来到了欢乐的山谷，在那里向爱神抛媚眼。

[ænd; ənd] [lʌv] , ['siːɪŋ] , [wɜːl] [hɜː(r); hə(r)] ['læriət] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['deftli] [twəːl] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ðə; ði] ['driːmə(r)] .
And Love , seeing , whirled her lariat high above her and deftly twirled it ' round the dreamer .
和 爱 , 看到 , 旋转 她 套索 高的 多于 她 和 巧妙地 旋转 它 - 圆形的 这 梦想家 .

爱神见状，高高举起她的套索，灵巧地绕着做梦者旋转。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪn] ['lʌvz] [hænd] [ðə; ði] ['læriət] [ɒv; əv] [sɪlk] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [fel] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [druː] ['taɪtə] [ænd; ənd] ['taɪtə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ,
And as in Love's hand the lariat of silk and roses fell about him and drew tighter and tighter about his arms and legs ,
和 作为 在 爱的 手 这 套索 的 丝绸 和 玫瑰 跌倒 关于 他 和 画 更紧 和 更紧 关于 他的 武器 和 腿 ,

就像爱神手中的丝绸和玫瑰编织的套索落在他身上，越缠越紧地缠住他的胳膊和腿一样，

[ðə; ði] ['driːmə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['sɒlɪd] [stiːl] . [-]
the dreamer saw it slowly turn before his eyes into a band of solid steel . [39]
这 梦想家 锯 它 缓慢地 转动 前 他的 眼睛 进入 一个 乐队 的 坚硬的 钢 . [-]

做梦者看到它在他眼前慢慢变成了一条坚固的钢带。[39]

[ˌɛks'ɛks'θriː]
XXXIII
xxxiii

XXXIII

[ðə; ði] ['ænəlɪst]
THE ANALYST
这 分析师

分析师

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['dɪəli] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['riːəl] [ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] .
A little girl loved her doll dearly : it was to her very real and very human .
一个 小的 女孩 喜爱 她 玩具娃娃 亲爱的 : 它 曾是 到 她 非常 真实的 和 非常 人类 .

一个小女孩非常喜爱她的娃娃：在她眼里，娃娃是真实存在的，就像真人一样。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔː(r)] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɪld] [wɪð] ['kɒtn] .
One day a little girl living next door told her the doll was only filled with cotton .
一 天 一个 小的 女孩 活的 下一个 门 讲述 她 这 玩具娃娃 曾是 仅有的 已填 和 棉布 .

有一天，隔壁的小女孩告诉她，娃娃里面只有棉花。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kraɪd] .
And the little girl cried .
和 这 小的 女孩 哭 .

小女孩哭了。

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [gɒn] ,
When the other little girl had gone ,
什么时候 这 其他 小的 女孩 有 已消失 ,

另一个小女孩走后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪzəz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl]
the little girl got out a scissors and determined to find out if her doll
这 小的 女孩 得到 出去 一个 剪刀 和 决定 到 寻找 出去 如果 她 玩具娃娃
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

小女孩拿出剪刀，决心要弄清楚她的娃娃是不是……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] ['riːəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] , [bʌt; bət]['əʊnli] [fɪld] [wɪð] ['kɒtn] ,
after all , not real and human , but only filled with cotton ,
后 全部 , 不是 真实的 和 人类 , 但 仅有的 已填 和 棉布 ,

毕竟，它不是真正的人类，而只是填充了棉花而已。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neɪbə(r)] [gɜːl][hæd; həd] [sed] .
as the little neighbour girl had said .
作为 这 小的 邻居 女孩 有 说 .

正如邻家小女孩所说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
The little girl cut her doll open , and found that it was filled with
这 小的 女孩 切 她 玩具娃娃 打开 , 和 成立 那 它 曾是 已填 和
['sɔːdʌst] . [-]
sawdust . [40]
锯末 . [-]

小女孩把她的娃娃切开，发现里面装满了锯末。[40]

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

['kʌplət]
COUPLET
对联

对联

[ə'gen] [mi'fistəu] ['tʃʌkl] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
Again Mephisto chuckled in anticipation .
再次 梅菲斯托 轻笑 在 预期 .

梅菲斯托再次兴奋地轻笑起来。

['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['paʊdərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
Somewhere , a little country girl , for the first time , was powdering her
某处 , 一个 小的 国家 女孩 , 为了 这 第一的 时间 , 曾是 粉末 她
[nəʊz] . [-]
nose . [41]
鼻子 . [-]

在某个地方，一个乡下小女孩第一次扑鼻粉。[41]

[ˌɛks'ɛks'faɪv]
XXXV
xxxv

XXXV

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)]
THE PHILOSOPHER
这 哲学家

哲学家

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɒrəld] .
They had quarrelled .
他们 有 争吵 .

他们吵架了。

['sʌd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] .
Suddenly , her eyes flashing , she turned on him .
突然 , 她 眼睛 闪烁 , 她 转向 在 他 .

突然，她眼神一闪，转过身来看着他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" You think you are sure of me , don't you ?
" 你 思考 你 是 当然 的 我 , 不 你 ?

你以为你很信任我，是吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [æt; ət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] ['aɪrəni] .
And in her tone at once were defiance and irony .
和 在 她 语气 在 一次 是 蔑视 和 讽刺 .

她的语气中既有反抗，又有讽刺。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [vautʃ'seif] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'plaɪ] .
But the man vouchsafed nothing in reply .
但 这 男人 担保 没有什么 在 回复 .

但那人没有给出任何答复。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wel] [ɪ'nʌf] [njuː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fliŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] ,
For he well enough knew that when a woman flings that question at a man ,
为了 他 出色地 足够的 知道 那 什么时候 一个 女士 投掷 那 问题 在 一个 男人 ,

因为他非常清楚，当一个女人向一个男人抛出这个问题时，

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː'self] [ɔːl'redi] [nəʊz] [diːp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] — ['pɜːfɪktli] . [-]
the woman herself already knows deep in her heart that the man is — perfectly . [42]
这 女士 她自己 已经 知道 深的 在 她 心 那 这 男人 是 — 完美 . [-]

女人自己内心深处早已知道，这个男人——完美无缺。[42]

[ˌɛks'ɛks'sɪks]
XXXVI
xxxvi

XXXVI

['rəʊzməri]
ROSEMARY
迷迭香

迷迭香

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'sembə(r)] ['twaɪlaɪt] ,
In the still of the late December twilight ,
在 这 仍然 的 这 晚的 十二月 暮 ,

在十二月末的暮色静谧中，

[ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)]['fʌmb(ə)ld][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ætɪk]
the old bachelor fumbled his way to the far corner of the great attic
这 老的 学士 笨手笨脚 他的 方式 到 这 远的 角落 的 这 伟大的 阁楼
[ænd; ənd][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] [druː] ['fɔːltərɪŋli] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] .
and from an old trunk drew falteringly forth a packet of letters .
和 从 一个 老的 树干 画 犹豫不决地 前进 一个 包 的 信件 .

这位老单身汉跌跌撞撞地走到大阁楼的角落，从一个旧箱子里笨拙地掏出一包信件。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['tendəli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [saɪd] .
And pressing the letters tenderly in his hands , sighed .
和 紧迫 这 信件 温柔地 在 他的 双手 , 叹了口气 .

他温柔地将信件攥在手中，叹了口气。

[fɔː(r); fə(r)] , ['eniweɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
For , anyway , she had loved him in those years ago ,
为了 , 反正 , 她 有 喜爱 他 在 那些 年 前 ,

无论如何，多年前她曾爱过他。

[ðə; ði] [j'iəz] [wen] [juːθ] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['nuːntaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] ['ɔːlweɪz][nɪə(r)] .
the years when youth was at its noontide and the stars seemed always near .
这 年 什么时候 青年 曾是 在 它是 正午 和 这 明星 似乎 总是 靠近 .

那是青春正盛、群星璀璨的岁月。

['meməri] , [swiːt] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] ['mɪstrəs] . . . .
Memory , sweet and faithful mistress . . . .
记忆 , 甜的 和 忠实 情妇 . . . .

记忆，甜蜜而忠诚的女主人……

[ðə; ði][əʊld]['bætʃələ(r)]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] .
The old bachelor fumbled for his spectacles .
这 老的 学士 笨手笨脚 为了 他的 眼镜 .

老单身汉摸索着寻找眼镜。

[ə'læs] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [bɪ'ləʊ] .
Alas , he had left them below .
唉 , 他 有 左边 他们 以下 .

唉，他把他们留在了下面。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] .
And without them he could not read the words she had written .
和 没有 他们 他 可以 不是 读 这 字 她 有 书面 .

没有它们，他就无法阅读她写下的文字。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] . . . [ænd; ənd] [saɪd] .
But he kissed the little packet . . . and sighed .
但 他 亲吻 这 小的 包 . . . 和 叹了口气 .

但他亲吻了一下那个小包裹……然后叹了口气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['nɛfjuːz] [skuːl] [trʌŋk] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd]
He could not see it was his little nephew's school trunk he had opened
他 可以 不是 看 它 曾是 他的 小的 侄子的 学校 树干 他 有 打开
[baɪ] [mis'teik] ,
by mistake ,
经过 错误 ,

他没看出来自己误打开的是小侄子的学校行李箱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] ['revərəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [klɑːsp] [wɒz; wəz]
and that the packet which he held reverently in his reminiscent clasp was
和 那 这 包 哪个 他 握住 虔诚地 在 他的 令人怀念的 搭扣 曾是

['mɪəli] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [blæŋk] ,
merely a bundle of blank ,
仅仅 一个 捆 的 空白的 ，

他虔诚地捧在怀念的手中的包裹，只不过是一捆空白的纸片而已。

['empti] ['envəloʊps; 'ɑːnvəloʊps] . [-]
empty envelopes . [43]
空的 信封 . [-]

空信封。[43]

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]

XXXVII

xxxvii

XXXVII

['strætədʒi]

STRATEGY

战略

战略

[wʌn] ['wʊmən] [riːd] [ʌp] [ɒn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmz]
One woman read up on everything and put on silks and jewels and perfumes
一 女士 读 向上 在 一切 和 放 在 帛 和 珠宝 和 香水

[ænd; ənd] [dɪmd] [ðə; ði] [læmps] [ænd; ənd] [set] [lɪ'kɜːz] [ænd; ənd] ['sɪgəret] [ə'pɒn] [ðə; ði] -
and dimmed the lamps and set liqueurs and cigarettes upon the tabourette
和 调暗 这 灯 和 放 利口酒 和 香烟 之上 这 -

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə] [dɑːns] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [hɑːθ] .
and caused the flames to dance low in the open hearth .
和 导致 这 火焰 到 舞蹈 低的 在 这 打开 炉 .

一位女士博览群书，穿上丝绸、珠宝和香水，调暗灯光，在小桌子上放上酒和香烟，让壁炉里的火焰低低地跳动。

[ænd; ənd] [wʌn] ['wʊmən] ['mɪəli] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [sɒft] [leɪs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]
And one woman merely put a bit of soft lace about her throat and
和 一 女士 仅仅 放 一个 少量 的 柔软的 蕾丝 关于 她 喉 和

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ['prefəst] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] . [-]
every once in a while prefaced a word with a sudden little intake of breath . [44]
每一个 一次 在 一个 尽管 序言 一个 单词 和 一个 突然 小的 摄入量 的 气息 . [-]

还有一位女士只是在脖子上系了一块柔软的蕾丝，时不时地，她会在说一句话之前突然轻轻吸一口气。[44]

[ˌɛks'ɛks'eɪt]

XXXVIII

38

XXXVIII

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt]

A WORK OF ART

一个 工作 的 艺术

一件艺术品

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌŋ] , [rəʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] .
A poet , unknown and unsung , wrote a beautiful play .
一个 诗人 ， 未知 和 无名英雄 ， 写道 一个 美丽的 玩 .

一位默默无闻的诗人创作了一部优美的戏剧。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ðə; ði] [pleɪ] [felt] [streɪndʒ] [tɪəz] [kriːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɒd] ['lɪt(ə)l]
Those who read the play felt strange tears creep into their eyes and odd little
那些 WHO 读 这 玩 毛毡 奇怪的 眼泪 潜行者 进入 他们的 眼睛 和 奇怪的 小的
['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
pullings at the strings of their hearts .
拉 在 这 字符串 的 他们的 心 .

读过这部剧本的人都感到眼眶湿润，心中涌起一阵阵莫名的感动。

" [ðɪs] , " [ðeɪ] [sed] , " [ɪz] [ɑːt] .
" This , " they said , " is art .
" 这 , " 他们 说 , " 是 艺术 .

“这就是艺术，”他们说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] [spred] [fɑː(r)] .
" And the news of the poet's beautiful play spread far .
" 和 这 消息 的 这 诗人的 美丽的 玩 传播 远的 .

于是，诗人的精彩剧作的消息传遍了四面八方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'djuːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
And it came in time to be produced upon the great highway of a city
和 它 来了 在 时间 到 是 生产 之上 这 伟大的 公路 的 一个 城市
[wɪð] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['æktəz] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [ɒv; əv] [huːm] [rɪ'siːvd] [æz; əz] ['wiːkli]
with a company of actors the very least of whom received as weekly
和 一个 公司 的 演员 这 非常 至少 的 谁 已收到 作为 每周
[ɪ'mɒljumənt] [sʌm; səm] ['nʌgɪts] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][mɔː(r)] .
emolument some nuggets nine hundred and more .
报酬 一些 鸡块 九 百 和 更多的 .

后来，这部剧终于在城市的大路上上演了，剧团里有一队演员，其中最底层的演员每周也能拿到九百多块钱的报酬。

[ænd; ənd] ['sɪtəznz] ['træv(ə)ld] [frɒm; frəm] [ʌl'tɪəriə(r)] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑː(r)] ['riːtʃɪz] [ɒv; əv]
And citizens traveled from ulterior Haarlm and the far reaches of
和 公民 旅行 从 后方 - 和 这 远的 到达 的
- [ænd; ənd] ['kaunti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɒstli]
Brukkelhyn and counties beyond the Duchy of Nhuyohrk to see the costly
- 和 县 超过 这 公国 的 - 到 看 这 昂贵
['æktəz] [pleɪ] [ðə; ði]['poʊɪts] [wɜːk] .
actors play the poet's work .
演员 玩 这 诗人的 工作 .

市民们从遥远的哈尔姆、布鲁克尔欣的远方以及纽约尔克公国以外的郡县赶来观看昂贵的演员们表演这位诗人的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtəznz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['sɔːli] [pə'plekst] ,
And the citizens looked at one another sorely perplexed ,
和 这 公民 看起来 在 一 其他 非常 困惑 ,

市民们面面相觑，一脸困惑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] [nəʊ] [streɪndʒ] [tɪəz] [kriːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [nɔː(r)] [ɒd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
for they felt no strange tears creep into their eyes nor odd pullings at the
为了 他们 毛毡 不 奇怪的 眼泪 潜行者 进入 他们的 眼睛 也不 奇怪的 拉 在 这
[strɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .
strings of their hearts .
字符串 的 他们的 心 .

因为他们没有感到奇怪的泪水涌上眼眶，也没有感到心弦被拨动。

" [ɑːt] [hel] !
" Art hell !
" 艺术 地狱 !

“艺术地狱！”

" [ðeɪ] [sed] . [-]
" they said . [45]
" 他们 说 . [-]

他们说。[45]

[ˌɛks'ɛks'naɪn]
XXXIX
xxxix

XXXIX

['ɒfsprɪŋ]
OFFSPRING
后代

后代

['egətɪz(ə)m; 'iː-] [ænd; ənd] [kɑː'nælɪti] ['mærid] [ænd; ənd] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Egotism and Carnality married and gave birth to a child .
自负 和 肉欲 已婚 和 给予 出生 到 一个 孩子 .

自负和肉欲结合，生下了一个孩子。

[ðeɪ] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] . [-]
They named it Love . [46]
他们 命名 它 爱 . [-]

他们给它取名为爱。[46]

[ˌeks 'el]
XL
XL

XL

[viː] . [siː] .
V . C .
V . C .

风险投资

[ðə; ði] [tʃaɪld] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,
The child , entering the dark room at night ,
这 孩子 , 进入 这 黑暗的 房间 在 夜晚 ,

孩子在夜里走进黑暗的房间，

[hʌmd] [ə; eɪ] [tjuːn] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ə; eɪ] [maʊs] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ]
hummed a tune to hide his fear and frightened a mouse who was playing
哼唱 一个 调 到 隐藏 他的 害怕 和 害怕 一个 老鼠 WHO 曾是 玩耍
[ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] .
in a far corner .
在 一个 远的 角落 .

他哼着小曲掩饰自己的恐惧，吓到了一只在角落里玩耍的小老鼠。

[ðə; ði] [maʊs] [ræn] ['blaɪndli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [fʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
The mouse ran blindly under the child's foot and the child ,
这 老鼠 跑 盲目地 在下面 这 孩子的 脚 和 这 孩子 ,

老鼠在孩子的脚下盲目地跑过，孩子也……

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['grænˌmʌðərz] [bɔːl] [ɒv; əv] [wʊl] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['vɪgərəs]
believing the mouse was his grandmother's ball of wool , gave it a vigorous
相信 这 老鼠 曾是 他的 祖母的 球 的 羊毛 , 给予 它 一个 蓬勃
[kɪk] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
kick and killed it . [47]
踢 和 被杀 它 . [-]

他以为老鼠是奶奶的毛线球，便狠狠地踢了它一脚，把它踢死了。[47]

['ɛks'ɛl'aɪ]
XLI
xli

XLI

[bʌt; bət] —
BUT —
但 —

但-

" [bʌt; bət] — — " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" But — — " interposed the young woman .
" 但 — — " 插入 这 年轻的 女士 .

“可是——”年轻女子插话道。

[ə; eɪ] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['kʌvətɪd] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ]
A gleam came into the eyes of the man who coveted and who had long
一个 闪耀 来了 进入 这 眼睛 的 这 男人 WHO 令人垂涎的 和 WHO 有 长的
[ænd; ənd] ['veɪnli] [leɪd] ['sʌt(ə)l] [siːdʒ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
and vainly laid subtle siege against her .
和 徒劳地 铺设 微妙的 围城 反对 她 .

觊觎她已久、徒劳地对她进行隐蔽围攻的男人眼中闪过一丝光芒。

[hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] . [-]
He appreciated now that it was merely a matter of time . [48]
他 感谢 现在 那 它 曾是 仅仅 一个 事情 的 时间 . [-]

他现在明白，这只是时间问题。[48]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ]
XLII
xlii

第四十二章

[kən'dʒektʃə(r)]
CONJECTURE
推测

推测

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] , ['wʌndərɪŋ] . . . .
The pretty girl looked up at the stars , wondering . . . .
这 漂亮的 女孩 看起来 向上 在 这 明星 , 好奇 . . . .

漂亮的女孩仰望星空，心想……

[ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] , ['wʌndərɪŋ] . . . . [-]
The stars looked down at the pretty girl , wondering . . . . [49]
这 明星 看起来 向下 在 这 漂亮的 女孩 , 好奇 . . . . [-]

群星俯瞰着这位美丽的女孩，心中充满疑惑……[49]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ]
XLIII
四十三

第四十三章

[ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɒləmən]
THE JUDGMENT OF SOLOMON
这 判断 的 所罗门

所罗门的审判

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [speɪk] ['sɒləmən] : " [ai] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] .
To his court spake Solomon : " I seek another woman for wife .
到 他的 法庭 说 所罗门 : " 我 寻找 其他 女士 为了 妻子 .

所罗门对他的臣子们说：“我要另娶一位女子为妻。”

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['lɜːnɪd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðiːz] ['mætəz] .
But I have at length learned wisdom in these matters .
但 我 有 在 长度 学习 智慧 在 这些 事情 .

但我最终还是在这些事情上学到了智慧。

[səʊ][gəʊ][juː; jʊ] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ['fɪfti] [ɔː(r)][mɔː(r)][juː; jʊ] [diːm] [məʊst]['suːtəb(ə)l] .
So go you bring before me fifty or more you deem most suitable .
所以 去 你 带来 前 我 五十 或者 更多的 你 认为 最多 合适的 .

所以，你们要带五十个或更多你们认为最合适的人来见我。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðiːz] [ai][ʃæl; ʃəl] [sɪ'lekt] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][keə(r)][ænd; ənd]['wɪzdəm]
And from these I shall select with deliberation and care and wisdom
和 从 这些 我 将 选择 和 审议 和 关心 和 智慧
[ðæt] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [best] [biː; bi] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊn] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv]
that one that will best be fitted for my throne - side and the bearing of
那 一 那 将要 最好的 是 适配 为了 我的 王座 - 边 和 这 轴承 的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

我将深思熟虑、谨慎小心、充满智慧地从中挑选出最适合我王位和生育子女的那一位。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ['sɒləmən] ['wɪmɪn] [huː]
" And they went forth into the kingdom and brought before Solomon women who
" 和 他们 去 前进 进入 这 王国 和 带来 前 所罗门 女性 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][waɪz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
were strong and women who were wise and women who were
是 强的 和 女性 WHO 是 明智的 和 女性 WHO 是
['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪəriəs] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] ['prɒːbləmz][ɒv; əv][laɪf] — [ðə; ði]
gentle and women who were serious with the grave problems of life — the
温和的 和 女性 WHO 是 严肃的 和 这 严重 问题 的 生活 — 这
[pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋdəm] [huː] [best][wɜː(r); wə(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə]
pick of the women of all the great kingdom who best were suited to
挑选 的 这 女性 的 全部 这 伟大的 王国 WHO 最好的 是 适合 到
[ðə; ði] [kɪŋ] . . . .
the king . . . .
这 国王 . . . .

于是她们进入王国，将一些强壮的、有智慧的、温柔的、能认真思考人生重大问题的女子带到所罗门面前——她们都是王国中所有女子中最优秀、最适合国王的……

['sɒləmən] ,
Solomon ,
所罗门 ,

所罗门

[weɪɪŋ] ['stjuːdiəsli] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [huːm] [hiː; hi] [mait]
weighing studiously the merits of each and pondering the one whom he might
称重 认真地 这 优点 的 每个 和 沉思 这 一 谁 他 可能
[məʊst] [ə'prəʊpriətli] [teɪk] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm][æz; əz][best] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][waɪf][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
most appropriately take unto him as best fitted for wife and mother ,
最多 适当 拿 到 他 作为 最好的 适配 为了 妻子 和 母亲 ,

他仔细权衡了每个人的优点，认真思考哪一位最适合做他的妻子和母亲。

['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] , [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
suddenly caught sight , on the far edge of the crowd ,
突然 捕捉 视线 , 在 这 远的 边缘 的 这 人群 ,

突然，我瞥见了人群边缘的一个人影，

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)][gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['dɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] . . . . [-]
of a little flower girl with a cunning dimple in her ear . . . . [50]
的 一个 小的 花 女孩 和 一个 狡猾 酒窝 在 她 耳朵 . . . . [-]

一个卖花女，耳朵上有一个狡黠的酒窝……[50]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː]
XLIV
xliv

第四十四章

[ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]
THE SUPERNATURAL
这 超自然

超自然

" [wɒt] [ɪz][maɪ] [neɪm] ? " [ɑːskt] ['ɔːgəst] [kraʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wiːdʒɑː] [bɔːd] ,
" What is my name ? " asked August Kraut of the Ouija board ,
" 什么 是 我的 姓名 ? " 问 八月 酸菜 的 这 通灵板 木板 ,

“我的名字是什么？”奥古斯特·克劳特对着通灵板问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
as his hands guided the apparatus hither and thither .
作为 他的 双手 引导 这 设备 这里 和 那里 .

他的双手操控着这台仪器来回移动。

" ['ɔːgəst] [kraʊt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['wiːdʒɑː] [bɔːd] . [-]
" August Kraut , " responded the Ouija board . [51]
" 八月 酸菜 , " 回应 这 通灵板 木板 . [-]

“奥古斯特·克劳特，”通灵板回应道。[51]

[ˌɛksˌɛl'viː]
XLV
xlv

XLV

[ˌkjʊəri'ɒsəti]
CURIOSITY
好奇心

好奇心

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
A young woman ,
一个 年轻的 女士 ,

一位年轻女子，

[nɒt]['kɒntent] [wɪð] [di'lait] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nəʊliə] [bluːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
not content with delighting in the exquisite beauty of a magnolia bloom at a distance ,
不是 内容 和 令人愉悦 在 这 精美的 美丽 的 一个 木兰 盛开 在 一个 距离 ,

不满足于远距离欣赏玉兰花的美丽，

[keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [ri'æləti][ænd; ənd] ,
came close to it and , coming close , touched it to make certain of its reality and ,
来了 关闭 到 它 和 , 未来 关闭 , 感动 它 到 制作 肯定 的 它是 现实 和 ,

走近它，靠近后，触摸它以确认它的真实性，

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɜːnd] [ɪts]['frædʒaɪl] [waɪt] [pet(ə)lz][tuː; tə][æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] .
touching it , turned its fragile white petals to an ugly brown .
接触 它 , 转向 它是 脆弱的 白色的 花瓣 到 一个 丑陋的 棕色的 .

一碰它，它脆弱的白色花瓣就变成了难看的棕色。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ænəlaɪz][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [ə'fekʃən] . . . . [-]
A young woman decided to analyze her lover's affections . . . . [52]
一个 年轻的 女士 决定 到 分析 她 恋人的 情感 . . . . [-]

一位年轻女子决定分析她爱人的感情……[52]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ]
XLVI
xlvi

XLVI

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ləʊnli] [haʊs] [ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['ləʊnli] ['rəʊdweɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] [ə'mʌŋ]
In a great lonely house on a far lonely roadway lived in seclusion among
在 一个 伟大的 孤独 房子 在 一个 远的 孤独 道路 居住地 在 隔离 之中
[hɜː(r); hə(r)]['wæksn] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['feɪdɪd]['relɪks][ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)]
her waxen flowers and cracking walls and faded relics of a far
她 蜡质 花朵 和 裂纹 墙壁 和 褪色 遗物 的 一个 远的
['jestədeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

在一座偏僻道路旁孤零零的大房子里，她过着与世隔绝的生活，周围环绕着蜡质花朵、斑驳墙壁和遥远往昔褪色的遗迹。

[ə; eɪ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][əʊld]['wʊmən] .
a hateful and withered and bitter old woman .
一个 可恶 和 干枯 和 苦的 老的 女士 .

一个令人憎恶、枯槁、痛苦的老妇人。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['rəʊdweɪ] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
To the lonely house on the lonely roadway came one day out of the world to
到 这 孤独 房子 在 这 孤独 道路 来了 一 天 出去 的 这 世界 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli]
live with the old woman her young and beautiful and very lovely
居住 和 这 老的 女士 她 年轻的 和 美丽的 和 非常 迷人的
['grændɔːtə(r)] .
granddaughter .
孙女 .

有一天，一个来自人间的人来到了那条偏僻道路上的孤寂小屋，与老妇人一起生活——她年轻貌美、非常可爱的孙女。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] ['ɑːftəwəd] — [ðə; ði] ['veri] ['lʌvli] [gɜːl] ,
And one day — it was not so long afterward — the very lovely girl ,
和 一 天 — 它 曾是 不是 所以 长的 之后 — 这 非常 迷人的 女孩 ,
['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,
rummaging about the great house ,
翻找 关于 这 伟大的 房子 ,

不久之后的一天，那位非常可爱的女孩在大房子里四处翻找，

[keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tɔːl] ['mɪrə(r)] ,
came upon a tall mirror ,
来了 之上 一个 高的 镜子 ,

偶然发现了一面高大的镜子，

[ðə; ði]['mɪrə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)][əʊld]['wʊmən][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə]
the mirror that the withered and bitter old woman had long been wont to
这 镜子 那 这 干枯 和 苦的 老的 女士 有 长的 到过 惯于 到
[juːz][ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['meni] ['ləʊnli] [j'iəz] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd]
use and that for all these many lonely years had seen and reflected
使用 和 那 为了 全部 这些 许多 孤独 年 有 已见 和 反映
[nɔːt] [bʌt; bət] ['ækrɪməni] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['ʌglinəs] .
naught but acrimony and decay and despair and ugliness .
零 但 尖刻 和 衰变 和 绝望 和 丑陋 .

那面镜子，这位憔悴而痛苦的老妇人长久以来一直使用着，在漫长的孤独岁月里，它所见证和映照的只有怨恨、衰败、绝望和丑陋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veri] ['lʌvli] [gɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] .
And the very lovely girl looked into the mirror — and suddenly cried out .
和 这 非常 迷人的 女孩 看起来 进入 这 镜子 — 和 突然 哭 出去 .

这位非常漂亮的女孩看着镜子——突然尖叫起来。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [rɪ'flektɪd] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['veri] ['lʌvli] [self] ,
For what the mirror reflected was not her very lovely self ,
为了 什么 这 镜子 反映 曾是 不是 她 非常 迷人的 自己 ,

镜子里映出的，并非她原本美丽的模样。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [ænd; ənd]['bɪtə(r)] . . . . [-]
but something hateful and withered and bitter . . . . [53]
但 某物 可恶 和 干枯 和 苦的 . . . . [-]

但有些东西令人憎恶、枯萎、苦涩……[53]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
XLVII
xlvii

第四十七

['pætriə; 'peɪtriə]
PATRIA
祖国

帕特里亚

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .
The young man lay dying on the field of battle .
这 年轻的 男人 躺 垂死 在 这 场地 的 战斗 .

年轻人倒在了战场上，奄奄一息。

" [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['glɔːriəs] ['kʌntri] !
" Tell them I am proud to have died for my glorious country !
" 告诉 他们 我 是 自豪的 到 有 死亡 为了 我的 辉煌 国家 !

“告诉他们，我为能为我光荣的祖国而死而感到自豪！”

" [hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [huː] [bent] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
" he breathed to the comrade who bent beside him .
" 他 呼吸 到 这 同志 WHO 弯曲 旁 他 .

“他向弯腰在他身旁的同志喘息着。”

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] ['nəʊb(ə)l] [lɑːst] [wɜːdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They printed the young man's noble last words in all the leading papers of the
他们 打印 这 年轻的 男人的 高贵 最后的 字 在 全部 这 领导 文件 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

他们将这位年轻人高尚的遗言刊登在了全国所有主要报纸上。

[kən'spɪkjuəsli] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [mait] [siː] [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌðeə'frɒm] [teɪk] [praɪd]
conspicuously , where all the nation might see and read and therefrom take pride
显眼地 , 在哪里 全部 这 国家 可能 看 和 读 和 由此 拿 自豪
[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
and inspiration ,
和 灵感 ,

显眼地，让全国人民都能看到、读到，并从中获得自豪感和启发。

[raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætsənˌdʒæmə(r)] [kidz] . [-]
right next to the cartoons of the Katzenjammer Kids . [54]
正确的 下一个 到 这 卡通 的 这 卡岑贾默 孩子们 . [-]

紧挨着《卡岑贾默尔小子》的卡通片。[54]

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
XLVIII
xlviii

第四十八

[ðə; ði] ['lʌvə(r)]
THE LOVER
这 情人

情人

" [θriː] ['brɪliənt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] ['sjuːtə] , " [sed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] .
" Three brilliant men are my suitors , " said the beautiful young woman .
" 三 杰出的 男人 是 我的 求婚者 , " 说 这 美丽的 年轻的 女士 .

"有三位才华横溢的男士向我求婚,"这位美丽的年轻女子说道。

" [ænd; ənd] [ai] [wʊd] ['mæri] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [lʌvz] [ˌem 'iː] [məʊst] .
" And I would marry the one who loves me most .
" 和 我 会 结婚 这 一 WHO 爱 我 最多 .

"我会嫁给最爱我的人。"

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] . "
Tell me how I may know that one . "
告诉 我 如何 我 可能 知道 那 一 . "

告诉我我该如何才能知道那个人。

" [pɪk] [ðə; ði] [wʌn] [huː] , [wen] [hiː; hi] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['stjuːpɪd] ,
" Pick the one who , when he is with you , is the most stupid ,
" 挑选 这 一 WHO , 什么时候 他 是 和 你 , 是 这 最多 愚蠢的 ,

"选一个在你面前显得最笨的人,

" [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [nɜːs] . [-]
" replied her old nurse . [55]
" 回复 她 老的 护士 . [-]

"她的老护士回答道。[55]

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks]
XLIX
xlix

第四十九

[ðə; ði] ['pʌblɪk]
THE PUBLIC
这 民众

公众

[ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [mænz] ['mʌŋki] , [kæp] [ɪn] [hænd] , ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The hurdy - gurdy man's monkey , cap in hand , clambered to the sill of the
这 赫迪 - 格迪 男人的 猴 , 帽 在 手 , 攀爬 到 这 窗台 的 这
[ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['ɑːrtɪsts] ['wɪndəʊ] .
mediocre artist's window .
平庸 艺术家的 窗户 .

手摇风琴师傅的猴子，手里拿着帽子，爬上了平庸艺术家的窗台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] ['ɑːtɪst] [tɒst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə; eɪ] ['piːnʌt] .
And the mediocre artist tossed into his cap a peanut .
和 这 平庸 艺术家 抛掷 进入 他的 帽 一个 花生 .

而那位平庸的艺术家则往帽子里扔了一颗花生。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['piːnʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
The monkey , putting the peanut in his mouth , swallowed it , and grinned .
这 猴 , 推杆 这 花生 在 他的 嘴 , 吞咽 它 , 和 咧嘴一笑 .

猴子把花生放进嘴里，吞了下去，咧嘴一笑。

[ðə; ði] ['hɜːrdi] - ['gɜːdɪ] [mænz] ['mʌŋki] , [kæp] [ɪn] [hænd] , ['klæmbə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [sɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['wɪndəʊ] .
The hurdy - gurdy man's monkey , cap in hand , clambered to the neighbouring sill of the great artist's window .
这 赫迪 - 格迪 男人的 猴 , 帽 在 手 , 攀爬 到 这 邻接 窗台 的 这 伟大的 艺术家的 窗户 .

手摇风琴师傅的猴子，手里拿着帽子，爬到了伟大艺术家的窗台上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [tɒst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kæp] [ə; eɪ] [suː] .
And the great artist tossed into his cap a sou .
和 这 伟大的 艺术家 抛掷 进入 他的 帽 一个 苏 .

这位伟大的艺术家往他的帽子里扔了一苏。

[ðə; ði] ['mʌŋki] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [suː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [sw'ɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɪnd] .
The monkey , putting the sou in his mouth , swallowed it , and grinned .
这 猴 , 推杆 这 苏 在 他的 嘴 , 吞咽 它 , 和 咧嘴一笑 .

猴子把素放进嘴里，吞了下去，咧嘴一笑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'kʌmfət] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] ['æbdəmən] .
But presently a great discomfort instituted itself in the monkey's abdomen .
但 目前 一个 伟大的 不适 已设立 本身 在 这 猴子的 腹部 .

但随后，猴子的腹部开始感到极度不适。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [suː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] . [-]
Whereupon the monkey immediately concluded that the sou was a counterfeit . [56]
于是 这 猴 立即地 结束 那 这 苏 曾是 一个 伪造 . [-]

于是，猴子立即断定这枚硬币是假币。[56]

[el]
L
L

L

[ðə; ði] ['skɒlə(r)]
THE SCHOLAR
这 学者

学者

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] [leɪd] [ɪn] ['sɒləm] ['revərəns] [ə; eɪ] [riːθ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] .
The scholar laid in solemn reverence a wreath upon the tomb of Beethoven .
这 学者 铺设 在 庄严 尊敬 一个 花圈 之上 这 墓 的 贝多芬 .

这位学者怀着庄严的敬意，在贝多芬的墓前敬献了花圈。

" [ai] [pleɪs] [ðɪs] [riːθ] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
" I place this wreath not upon the tomb of Beethoven , " he exclaimed ,
" 我 地方 这 花圈 不是 之上 这 墓 的 贝多芬 , " 他 惊呼 ,

“我并非将此花圈献于贝多芬之墓,”他高声说道。

" [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] .
" but upon the grave of music .
" 但 之上 这 严重 的 音乐 .

“但在音乐的坟墓上。”

" [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['rəubinz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [tuː] ['laʊdli] . [-]
" But no one heard what he said , because the robins were singing too loudly . [57]
" 但 不 一 听到 什么 他 说 , 因为 这 知更鸟 是 歌唱 也 高声 . [-]

“但是没有人听到他说的话，因为知更鸟的歌声太响亮了。[57]

[liː]
LI
李

李

[grəʊ'teskəri]
GROTESQUERIE
怪诞

怪诞

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [biː; bi] [æn; ən] ['aɪsmæn] .
The small boy's ambition was to grow up and be an iceman .
这 小的 男孩们 志向 曾是 到 生长 向上 和 是 一个 冰人 .

小男孩的梦想是长大后成为一名制冰工。

[ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['vɔːdəvɪl] [klɒg] ['dɑːnsə(r)] .
The small boy grew up and became a famous vaudeville clog dancer .
这 小的 男生 生长 向上 和 成为 一个 著名的 杂耍剧 阻塞 舞蹈家 .

这个小男孩长大后成为了一位著名的杂耍踢踏舞演员。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [θɪŋks] [bæk] [ænd; ənd] [smaɪlz] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [grəʊ'tesk] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] . [-]
The great man now often thinks back and smiles to himself at the grotesque absurdity of a small boy's idea of a career . [58]
这 伟大的 男人 现在 经常 思考 后退 和 微笑 到 他自己 在 这 怪诞 荒谬 的 一个 小的 男孩们 主意 的 一个 职业 . [-]

这位伟人现在经常回想起一个小男孩对职业的想法，并为此暗自发笑。[58]

[liː]
LII
lii

第五十二届

['kɒntrətɒ̃]
CONTRETEMPS
冲突

冲突

[æn; ən] ['ɑːtɪst] , ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [stɑːz] ,
An artist , wandering along the highway of a city , with his eyes on the stars ,
一个 艺术家 , 漫游 沿着 这 公路 的 一个 城市 , 和 他的 眼睛 在 这 明星 ,

一位艺术家，漫步在城市的公路上，目光投向星空，

[trɪpt] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [fel] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['krɪp(ə)ld] .
tripped over something , fell and was crippled .
绊倒了 超过 某物 , 跌倒 和 曾是 残疾的 .

被什么东西绊倒了，摔倒后致残了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɜːs] [ɒv; əv] [gəʊld] . [-]
It was a purse of gold . [59]
它 曾是 一个 钱包 的 金子 . [-]

那是一个装满金子的钱包。[59]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一本没有标题的书(A Book Without a Title)
第2/2页

[liː]
LIII
liii

LIII

[drə'mætɪk] ['krɪtɪsɪzəm]
DRAMATIC CRITICISM
戏剧性 批评

戏剧批评

[tuː] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'saɪzɪz] [met] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɒg] .
Two gentlemen of the assizes met one evening upon the highway with a dog .
二 先生们 的 这 巡回审判 遇见 一 晚上 之上 这 公路 和 一个 狗 .

一天晚上，两位巡回法官带着一条狗在公路上相遇。

[ðə; ði] [dɒg] , [ə; eɪ] ['frendli] ['kriːtʃə(r)] , [bɑːkt] ['eɪmiəbli] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The dog , a friendly creature , barked amiably at the gentlemen ,
这 狗 , 一个 友好的 生物 , 吠叫 友好地 在 这 先生们 ,

那只性情友善的狗对着两位先生友好地吠叫了几声。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [tweɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [pæt] [ðə; ði] [dɒg] .
whereupon the twain smiled and bent to pat the dog .
于是 这 马克·吐温 微笑 和 弯曲 到 拍 这 狗 .

于是两人笑着弯下腰去拍了拍狗。

['stuːpɪŋ] [ðʌs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ['ɪʃuːd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .
Stooping thus , one of the gentlemen issued suddenly a cry of alarm .
弯腰 因此 , 一 的 这 先生们 发布 突然 一个 哭 的 警报 .

就这样，其中一位先生弯下腰，突然发出了一声惊叫。

" [faɪ] !
" Fie !
" 菲 !

“呸！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , " [aɪ] [siː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [haɪd] [ə; eɪ] [fliː] !
" he cried to his colleague , " I see upon the creature's hide a flea !
" 他 哭 到 他的 同事 , " 我 看 之上 这 生物的 隐藏 一个 跳蚤 !

他向同事喊道：“我看到这动物的皮上有一只跳蚤！”

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['skruːtənaɪzd] [ðə; ði] [biːst] ['kləʊsli] .
" The other adjusted his glass and scrutinized the beast closely .
" 这 其他 调整 他的 玻璃 和 仔细审查 这 兽 密切 .

另一个人调整了一下酒杯，仔细地打量着这头野兽。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv] [wʌn] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɒntrə'diktid] ,
" That , " he observed , with the mien of one not to be contradicted ,
" 那 , " 他 观察到 , 和 这 面容 的 一 不是 到 是 矛盾 ,

“那,”他用一种不容置疑的语气说道，“

" [ðæt] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fliː] .
" that , sir , is not a flea .
" 那 , 先生 , 是 不是 一个 跳蚤 .

“先生，那不是跳蚤。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [laʊs] ! " [-]
That is a louse ! " [60]
那 是 一个 虱 ! " [-]

那是一只虱子！[60]

[lɪv]
LIV
生活

LIV

[nɪ'penθi]
NEPENTHE
猪笼草

五味子

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
" I think I'll take a few drinks to make me forget my troubles ,
" 我 思考 患病的 拿 一个 很少 饮料 到 制作 我 忘记 我的 麻烦 ,

“我想我该喝几杯，把烦恼忘掉。”

" [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
" said the poor man .
" 说 这 贫穷的 男人 .

“可怜的人说道。”

[ðə; ði] [drɪŋks] [meɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪm] [ɪn'sted]
The drinks made the poor man forget his troubles and filled him instead
这 饮料 制成 这 贫穷的 男人 忘记 他的 麻烦 和 已填 他 反而
[wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['sʌni] [lændz][ænd; ənd] [bluː] [skaɪz][ænd; ənd] [red] ['pɔpiːz] [ænd; ənd]
with delightful visions of sunny lands and blue skies and red poppies and
和 愉快 愿景 的 阳光明媚 土地 和 蓝色的 天空 和 红色的 罂粟花 和
[feə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['læŋgərəs] ['lʌkʃəri] .
fair women and languorous luxury .
公平的 女性 和 慵懒的 奢华 .

这些饮料让穷人忘记了烦恼，反而让他充满了阳光明媚的土地、蔚蓝的天空、红色的罂粟花、美丽的女人和慵懒的奢华的美好景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [naʊ] [ʌn'hæpiːə] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,
And the poor man , now unhappier than before ,
和 这 贫穷的 男人 , 现在 更不快乐 比 前 ,

而那个可怜的人，现在比以前更不快乐了。

[hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spend][hɪz; ɪz][lɑːst] [θriː] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]
had to expend his last three sous for spirits of ammonia wherewith
有 到 花费 他的 最后的 三 深 为了 烈酒 的 氨 以及
[tuː; tə][ˌriː'kæptʃə(r)][ðə; ði] [nɪ'penθi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['trʌb(ə)lz] . [-]
to recapture the nepenthe of his first troubles . [61]
到 夺回 这 猪笼草 的 他的 第一的 麻烦 . [-]

他不得不花掉最后的三个苏斯去买氨水，以便重新获得他最初遭遇的困境中的猪笼草。[61]

[ˌɛl'viː]
LV
LV

LV

['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ]
ECCE HOMO
ECCE HOMO

ECCE HOMO

[ə; eɪ] ['həʊmli] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] .
A homely woman smiled at a man .
一个 家常的 女士 微笑 在 一个 男人 .

一位相貌平平的女子对一位男子微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , ['pʌz(ə)ld][ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [slautʃ] [ɒn] .
And the man , puzzled and speculating what was wrong with him , slouched on .
和 这 男人 , 困惑 和 推测 什么 曾是 错误的 和 他 , 懒散地 在 .

那人一脸困惑，琢磨着自己到底出了什么问题，便垂头丧气地继续往前走去。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] .
A pretty woman smiled at a man .
一个 漂亮的 女士 微笑 在 一个 男人 .

一位漂亮的女子对一位男子微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ðə; ði] [miːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒk] , [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [ɒn] . [-]
And the man , with the mien of a cock , threw out his chest and strutted on . [62]
和 这 男人 , 和 这 面容 的 一个 公鸡 , 扔 出去 他的 胸部 和 昂首阔步 在 . [-]

那人像公鸡一样昂首挺胸，昂首阔步地往前走去。[62]

[ˌɛl'viː'aɪ]
LVI
lvi

左心室

[ðə; ði]['æktə(r)]
THE ACTOR
这 演员

演员

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] , [lɪvd; 'laɪvd][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌsti] [iːvz] , [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][səʊl] [kəm'pænjən][ə; eɪ] ['pærət] .
A poet , poor and neglected , lived up under the dusty eaves , with for sole companion a parrot .
一个 诗人 , 贫穷的 和 被忽视的 , 居住地 向上 在下面 这 尘土飞扬 檐 , 和 为了 唯一 伴侣 一个 鹦鹉 .

一位贫穷且被人遗弃的诗人，住在布满灰尘的屋檐下，只有一只鹦鹉陪伴着他。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['pəʊɪt] [ɪ'vɒlvd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['lʌvli] [laɪn] [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
One day , the poet evolved a particularly lovely line and , in his happiness ,
一 天 , 这 诗人 进化 一个 特别 迷人的 线 和 , 在 他的 幸福 ,

有一天，诗人写出了一句特别优美的诗句，他欣喜若狂，

[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [taɪm] [ə'pɒn] [taɪm] .
repeated it to himself aloud , and time upon time .
重复 它 到 他自己 大声 , 和 时间 之上 时间 .

他一遍又一遍地大声重复着这句话。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] , [sʌm; səm] ['pɔːtli] ['pɜːsənz] , ['pɑːsɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɒfti] ['wɪndəʊ] ,
A week later , some portly persons , passing beneath the lofty window ,
一个 星期 之后 , 一些 肥胖的 人 , 通过 下面 这 高远 窗户 ,

一周后，几个体态肥胖的人从高高的窗户下经过，

[i'spai] [ðə; ði] ['pærət] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] [ðə; ði]['pəʊɪts] [laɪn] .
espied the parrot perched upon the sill and heard it speak the poet's line .
窥视 这 鹦鹉 栖息 之上 这 窗台 和 听到 它 说话 这 诗人的 线 .

看见鹦鹉栖息在窗台上，听见它念诵诗人的诗句。

['breθləs] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɜːd] !
Breathless with amazement , they stopped and cried out : " What a wonderful bird !
喘不过气 和 惊愕 , 他们 停止 和 哭 出去 : " 什么 一个 精彩的 鸟 !
" [-]
" [63]
" [-]

他们惊叹不已，停下脚步，大声说道：“多么美丽的鸟啊！”[63]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

[veɪd] ['miːkəm]
VADE MECUM
瓦德 手册

手册

[æn; ən] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] [sɔːt] ['kaʊnsl] [æt; ət] [ðə; ði] [bə'zɑː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
An infatuated young man sought counsel at the bazaar of an ancient and
一个 迷恋 年轻的 男人 寻求 法律顾问 在 这 市场 的 一个 古老的 和
[preɪd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tel] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['leɪdiz] [fɔːlts] .
prayed the ancient tell him how he might learn of his fair lady's faults .
祈祷 这 古老的 告诉 他 如何 他 可能 学习 的 他的 公平的 女士的 故障 .

一位坠入爱河的年轻人到集市上向一位老人寻求建议，并请求老人告诉他如何才能知道他心爱的姑娘的缺点。

" [gəʊ] [fɔːθ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [frendz] , " [speɪk] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [wʌn] , " [ænd; ənd] [preɪz]
" Go forth among her women friends , " spake the venerable one , " and praise
" 去 前进 之中 她 女性 朋友们 , " 说 这 可敬 一 , " 和 称赞
[hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] . " [-]
her in their hearing . " [64]
她 在 他们的 听力 . " [-]

“去到她的女伴们中间去，”这位长者说道，“当着她们的面赞美她。”[64]

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LVIII
第五十八章

第五十八章

['bʌtəflaɪz]
BUTTERFLIES
蝴蝶

蝴蝶

[ə; eɪ] [mæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
A man beheld a butterfly and , catching her ,
一个 男人 观看 一个 蝴蝶 和 , 捕捉 她 ,

一个人看见一只蝴蝶，便把它捉了起来。

[held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] .
held her in his hands and feasted his eyes upon her prettiness .
握住 她 在 他的 双手 和 盛宴 他的 眼睛 之上 她 美丽 .

他将她捧在手中，贪婪地欣赏着她的美貌。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [ðə; ði] ['pɒlən] [rʌbd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
But as he held her so , the pollen rubbed off her wings and she
但 作为 他 握住 她 所以 , 这 花粉 摩擦 离开 她 翅膀 和 她
['flʌtə] ,
fluttered ,
飘动 ,

但他这样抱着她，花粉蹭掉了她翅膀上的花粉，她扑扇着翅膀。

[ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [θɪŋ] , ['wiːkli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .
a pitiable thing , weakly from his grasp .
一个 可怜的 事物 , 弱 从 他的 抓牢 .

一个可怜的东西，无力地从他手中挣脱。

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
A man beheld a butterfly and , catching her ,
一个 男人 观看 一个 蝴蝶 和 , 捕捉 她 ,

一个人看见一只蝴蝶，便把它捉了起来。

[held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪtinəs] .
held her in his arms and feasted his eyes upon her prettiness .
握住 她 在 他的 武器 和 盛宴 他的 眼睛 之上 她 美丽 .

他将她抱在怀里，贪婪地欣赏着她的美貌。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] , [ðə; ði]['paʊdə(r)] [rʌbd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] . . .
But as he held her so , the powder rubbed off her nose and . . .
但 作为 他 握住 她 所以 , 这 粉末 摩擦 离开 她 鼻子 和 . . .
. [-]
. [65]
. [-]

但当他这样抱着她时，她鼻子上的粉末被蹭掉了……[65]

[lɪks]
LIX
利克斯

利克斯

['buːməræŋ]
BOOMERANG
回旋镖

回旋镖

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk] — [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [ɑːt] - ['lʌvɪŋ] [mæn] — [huː] ['flaut] [ðə; ði]
There was a critic — a sincere and art - loving man — who flouted the
那里 曾是 一个 评论家 — 一个 真诚 和 艺术 - 爱 男人 — WHO 蔑视 这
[mɑːbz] [teɪst] , [huː] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ,
mob's taste , who inveighed against the popular ,
暴民的 品尝 , WHO 令人愤慨 反对 这 受欢迎的 ,

有一位评论家——一位真诚且热爱艺术的人——他蔑视大众的品味，抨击流行的……

[huː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [ləʊ] ,
who protested vigorously against the low ,
WHO 抗议 大力 反对 这 低的 ,

他们强烈抗议这一低劣的政策，

[miːn] [ɑːt] [fɔːm] [ðæt] [ɪn][drə'mætɪk] [ʃeɪp] [pækt] ['naɪtli] [ðə; ði] ['pleihaus] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]
mean art form that in dramatic shape packed nightly the playhouses of the great city
意思是 艺术 形式 那 在 戏剧性 形状 包装 每晚 这 游戏屋 的 这 伟大的 城市
[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnes'θetɪk] ,
with the unesthetic ,
和 这 不美观 ,

意味着这种艺术形式以戏剧化的形式，每晚都挤满了大城市的剧院，充斥着不雅的元素。

[ɑː'tɪstɪkli] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
artistically depraved and vulgar bourgeoisie .
艺术上 堕落的 和 庸俗 资产阶级 .

艺术上堕落且庸俗的资产阶级。

[ðæt] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][səʊ][ʌn'həʊli][ə; eɪ][pɑːs] , [hiː; hi] [saɪd] .
That things should come to so unholy a pass , he sighed .
那 事物 应该 来 到 所以 不圣洁的 一个 经过 , 他 叹了口气 .

他叹了口气，事情竟然会发展到如此不堪的地步。

[ðə; ði]['krɪtɪk]['nevə(r)] [stɒpt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [greis] [hæd; həd][ɪn]
The critic never stopped to consider that the journal which he graced had in
这 评论家 绝不 停止 到 考虑 那 这 杂志 哪个 他 恩赐 有 在
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə; eɪ] ['deɪli] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] . [-]
the great city a daily circulation of half a million . [66]
这 伟大的 城市 一个 日常的 循环 的 一半 一个 百万 . [-]

这位评论家从未停下来考虑过，他所赞誉的这份杂志在大城市每天的发行量为五十万份。[66]

[ˌɛl'ɛks]
LX
LX

LX

[əd'vaɪs]
ADVICE
建议

建议

" [bɪ'weə(r)] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [maɪnd] , ['sɒləmli] .
" Beware , " warned the Mind , solemnly .
" 提防 , " 警告 这 头脑 , 庄严地 .

“当心，”心灵严肃地警告道。

[ðə; ði] [hɑːt] , ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tjuːn] , [kɒkt] [ɪts] [hæt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪə(r)] ,
The Heart , whistling a gay tune , cocked its hat upon one ear ,
这 心 , 吹口哨 一个 同性恋 调 , 上膛 它是 帽子 之上 一 耳朵 ,

心脏吹着欢快的曲调，歪戴了一只帽子，戴在一只耳朵上。

[geɪv] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə] [ɪts] [krə'væt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [əʊld] ['sævənt; sə'vɑːnt] [daʊn] [steəz] . [-]
gave a twist to its cravat , and kicked the old savant down stairs . [67]
给予 一个 捻 到 它是 领结 , 和 踢 这 老的 学者 向下 楼梯 . [-]

它扭了扭领带，把老学者踢下了楼梯。[67]

[ˌɛl'ɛks'aɪ]
LXI
lxi

LXI

['pæst(ə)l]
PASTEL
粉彩

粉彩

" [ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [juːθ] !
" If only I had his youth !
" 如果 仅有的 我 有 他的 青年 !

“如果我能拥有他那样的青春该多好啊！”

" [saɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːltɪd] ['lɪməziːn]
" sighed the old gentleman looking out of the window of his halted limousine
" 叹了口气 这 老的 绅士 寻找 出去 的 这 窗户 的 他的 停止 豪华轿车
[æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
at the young man standing in the roadway .
在 这 年轻的 男人 常设 在 这 道路 .

“叹了口气，”老先生从停着的豪华轿车的车窗里望向站在路中间的年轻人。

" [ɪf] ['əʊnli] [ai] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] !
" If only I had his experience !
" 如果 仅有的 我 有 他的 经验 !

“如果我有他那样的经历就好了！”

" [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['rəʊdweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld]
" sighed the young man standing in the crowded roadway looking at the old
" 叹了口气 这 年轻的 男人 常设 在 这 挤 道路 寻找 在 这 老的
['dʒentlmən] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːltɪd] ['lɪməziːn] .
gentleman through the window of the halted limousine .
绅士 通过 这 窗户 的 这 停止 豪华轿车 .

"叹了口气，"站在拥挤的马路上，透过停着的豪华轿车的车窗看着老先生的年轻人说道。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeid] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] [ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] [mæn] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] !
" If only they'd get a move on and let a man do his work !
" 如果 仅有的 他们会 得到 一个 移动 在 和 让 一个 男人 做 他的 工作 !

"要是他们能快点儿，让男人好好干活就好了！"

" [sed] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [striːt] - [swiːp] ,
" said the middle - aged street - sweep ,
" 说 这 中间 - 老年人 街道 - 扫 ,

"那位中年扫街工说道，"

['smækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faɪn] ['fleɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
smacking his lips over the fine flavour of his chewing tobacco and taking
拍打 他的 嘴唇 超过 这 美好的 味道 的 他的 咀嚼 烟草 和 采取
[ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kiːn] ['ɔːtəm] [eə(r)] . [-]
a deep breath of the keen autumn air . [68]
一个 深的 气息 的 这 敏锐的 秋天 空气 . [-]

他咂了咂嘴，享受着嚼烟的美味，深深吸了一口清爽的秋日空气。[68]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ]
LXII
lxii

第六十二章

[,imi'teiʃən]
IMITATIONS
仿制品

模仿

[rɪ'splendənt] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['nekləs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,
Resplendent in silks and furs and a marvelous necklace of diamonds ,
灿烂 在 帛 和 毛皮 和 一个 奇妙 项链 的 钻石 ,

她身着华丽的丝绸和皮草，佩戴着一条璀璨夺目的钻石项链，

[ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [miːn] [ɪn] [æn; ən] ['ɒprə] [bɒks] .
she sat with superior mien in an opera box .
她 卫星 和 优越的 面容 在 一个 歌剧 盒子 .

她神态高傲地坐在歌剧包厢里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ɒn'wiː] [ænd; ənd] [dɪs'deɪn] ,
Now and again , with an air of infinite ennui and disdain ,
现在 和 再次 , 和 一个 空气 的 无限 厌倦 和 蔑视 ,

时不时地，带着一种无尽的厌倦和轻蔑的神情，

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glæns] ['kuːlli] [ə'lɒft] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [lɔː'njet] [æt; ət] [ðə; ði] ['iːgə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn]
she glanced coolly aloft through her lorgnette at the eager poor in
她 瞥了一眼 冷静地 高空 通过 她 望远镜 在 这 渴望的 贫穷的 在
[ðə; ði] [stiːp] ,
the steep ,
这 陡 ,

她透过望远镜冷冷地瞥了一眼陡坡上那些急切的穷人。

[haɪ] ['æltɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləriz] .
high altitudes of the galleries .
高的 海拔 的 这 画廊 .

画廊地势较高。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒprə] [haʊs] ['wɪspəd] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:vələs]
The people in the great opera house whispered to one another that the marvelous
这 人们 在 这 伟大的 歌剧 房子 低声说道 到 一 其他 那 这 奇妙
['nekləs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
necklace of diamonds was unquestionably an imitation .
项链 的 钻石 曾是 毫无疑问 一个 模仿 .

歌剧院里的人们窃窃私语，说那条精美的钻石项链无疑是赝品。

" ['sʌmhaʊ] , " [ðeɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [wʌn] .
" Somehow , " they said , " it looks like one .
" 不知何故 , " 他们 说 , " 它 看起来 喜欢 一 .

“不知怎么的,”他们说，“它看起来像一个。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] .
" But they were wrong .
" 但 他们 是 错误的 .

但他们错了。

[ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['dʒenjuɪn] .
The necklace of diamonds was quite genuine .
这 项链 的 钻石 曾是 相当 真的 .

那条钻石项链是真的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['nekləs] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
It was not the necklace of diamonds , but the lady that was the
它 曾是 不是 这 项链 的 钻石 , 但 这 女士 那 曾是 这
[ˌɪmɪ'teɪʃn] . [-]
imitation . [69]
模仿 . [-]

被模仿的不是那串钻石项链，而是那位女士。[69]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
LXIII
六十三

第六十三章

[ðə; ði] [kɒ'ket]
THE COQUETTE
这 卖弄风情的人

轻佻女子

[ə; eɪ] [rəʊz] ,
A rose ,
一个 玫瑰 ,

一朵玫瑰，

[æn; ən] ['ɔ:kɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [prest] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv]
an orchid and a little white clover were pressed between the leaves of
一个 兰花 和 一个 小的 白色的 三叶草 是 按下 之间 这 树叶 的
[ə; eɪ] - ['daɪəri] .
a coquette's diary .
一个 - 日记 .

一朵兰花和一株小白三叶草被夹在一位轻佻女子的日记本的两页纸之间。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
" She loves me more than she loves either of you , " cried the rose ,
" 她 爱 我 更多的 比 她 爱 任何一个 的 你 , " 哭 这 玫瑰 ,

“她爱我胜过爱你们俩,”玫瑰哭喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [fɜ:st] ['flaʊə(r)] [maɪ] ['mɑ:stə(r)] ['evə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ! "
" because I am the first flower my master ever gave her ! "
" 因为 我 是 这 第一的 花 我的 掌握 曾经 给予 她 ! "

“因为我是主人送给她的第一朵花！”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ðə; ði] ['ɔːkɪd] ,
" She loves me more than she loves either of you , " protested the orchid ,
" 她 爱 我 更多的 比 她 爱 任何一个 的 你 , " 抗议 这 兰花 ,

“她爱我胜过爱你们俩，”兰花抗议道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst]['flaʊə(r)][maɪ]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] !
" because I am the last flower my master ever gave her !
" 因为 我 是 这 最后的 花 我的 掌握 曾经 给予 她 !

“因为我是主人送给她的最后一朵花！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [smaɪld] [tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The little white clover smiled to itself and said nothing .
" 这 小的 白色的 三叶草 微笑 到 本身 和 说 没有什么 .

“那株小白三叶草独自微笑，什么也没说。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kləʊvə(r)] [njuː] [ðæt] [ɪts] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] . [-]
For the little white clover knew that its mistress had picked it herself . [70]
为了 这 小的 白色的 三叶草 知道 那 它是 情妇 有 挑选 它 她自己 . [-]

因为小白三叶草知道，它的女主人亲自采摘了它。[70]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː]
LXIV
lxiv

第六十四章

['muːnlaɪt]
MOONLIGHT
月光

月光

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sprɪŋtaɪm] .
It was in the late Springtime .
它 曾是 在 这 晚的 春天 .

那是在春末的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
And they were very young .
和 他们 是 非常 年轻的 .

他们当时都很年轻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] , " [ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][feə(r)] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [sɪt] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
The young man sighed , " Ah , if the night were only fair , that we might sit close together ,
这 年轻的 男人 叹了口气 , " 啊 , 如果 这 夜晚 是 仅有的 公平的 , 那 我们 可能 坐 关闭 一起 ,

年轻人叹了口气说：“唉，要是今晚天气晴朗就好了，那样我们就可以坐在一起了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
you and I , in the moonlight .
你 和 我 , 在 这 月光 .

你和我，在月光下。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sprɪŋtaɪm] .
" It was in the late Springtime .
" 它 曾是 在 这 晚的 春天 .

那是在春末的时候。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] .
And they were very young .
和 他们 是 非常 年轻的 .

他们当时都很年轻。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mɒθ] [saɪd] , " [ɑː] , [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [feə(r)] ,
The young moth sighed , " Ah , if the night were only fair ,
这 年轻的 蛾 叹了口气 , " 啊 , 如果 这 夜晚 是 仅有的 公平的 ,

幼蛾叹了口气，"唉，如果夜晚晴朗就好了。"

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːz] ['əʊpən] [ðæt]
that they might go out into the moonlight and leave the screen doors open that
那 他们 可能 去 出去 进入 这 月光 和 离开 这 屏幕 门 打开 那
[wiː; wi] [mait] [pleɪ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
we might play close together ,
我们 可能 玩 关闭 一起 ,

他们可以走到月光下，敞开纱门，这样我们就可以一起玩耍了。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] , [ɪn] [ðə; ði] ['gæslaɪt] . " [-]
you and I , in the gaslight . " [71]
你 和 我 , 在 这 煤气灯 . " [-]

你和我，在煤气灯下。[71]

[ˌɛl'ɛks'viː]
LXV
六十五

六十五

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mæskjəlɪn]
THE ETERNAL MASCULINE
这 永恒 男性

永恒的男性

" [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [weər'evə(r)] [ai] [gəʊ] , [weər'evə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
" Whatever happens , wherever I go , wherever I am , I shall think of you ,
" 任何 发生 , 无论 我 去 , 无论 我 是 , 我 将 思考 的 你 ,

"无论发生什么，无论我去哪里，无论我在哪里，我都会想着你。"

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌgʊd'baɪ] .
" he said as he drew her to him and kissed her goodbye .
" 他 说 作为 他 画 她 到 他 和 亲吻 她 再见 .

"他一边说着，一边把她拉到身边，吻别了她。"

[θriː] [deɪz] [aʊt] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [met] [ə'nʌðə(r)] .
Three days out at sea he met another .
三 天 出去 在 海 他 遇见 其他 .

出海三天后，他遇到了另一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hʌrɪkən] [dek] , ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [bəʊts] ,
And that night on the silver hurricane deck , under shelter of the life boats ,
和 那 夜晚 在 这 银 飓风 甲板 , 在下面 庇护所 的 这 生活 船 ,

那天晚上，在银色的飓风甲板上，在救生艇的庇护下，

[truː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['prɒmɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
true to his word and promise , he thought of her .
真的 到 他的 单词 和 承诺 , 他 想法 的 她 .

他信守诺言，想起了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [kəʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lʌvli]
He thought how cold her kisses were compared with those of this lovely
他 想法 如何 寒冷的 她 吻 是 比较的 和 那些 的 这 迷人的
['kriːtʃə(r)] . [-]
creature . [72]
生物 . [-]

他心想，和这位美丽生物的吻相比，她的吻是多么冰冷啊。[72]

[lks'vaɪ]
LXVI
六十六

六十六

['sætaɪə(r)]
SATIRE
讽刺

讽刺

[ðə; ði] [njuː] ['bætlʃɪp] ['trembld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] , ['redi] [tuː; tə] [glaɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
The new battleship trembled in the ways , ready to glide into the sea .
这 新的 战列舰 颤抖 在 这 方式 , 准备好 到 滑行 进入 这 海 .

新战舰在船坞里微微颤抖，准备滑入大海。

[ðə; ði] [gɜːl] [krækt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [sed] [ɪn] ['meʒəd]
The girl cracked a bottle of champagne over its bow and said in measured
这 女孩 裂纹 一个 瓶子 的 香槟酒 超过 它是 弓 和 说 在 测量
[ænd; ənd] ['sɪəriəs] [təʊnz] :
and serious tones :
和 严肃的 音调 :

女孩将一瓶香槟砸在船头，用沉稳严肃的语气说道：

" [ai] ['krɪs(ə)n] [ðiː] — - ['kænzəs] - ! " [-]
" I christen thee — ' Kansas ' ! " [73]
" 我 克里斯汀 你 — - 堪萨斯州 - ! " [-]

“我给你取名为——‘堪萨斯’！”[73]

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
LXVII
六十七

第六十七

['glɔːri]
GLORY
荣耀

荣耀

[ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪvət] , ['driːmɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv] ['vælə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] , [ə'weɪtɪd] ['iːgəli] [hɪz; ɪz]
The young private , dreaming dreams of valour and glory , awaited eagerly his
这 年轻的 私人的 , 做梦 梦境 的 勇气 和 荣耀 , 等待中 急切地 他的
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

这位年轻的士兵怀揣着英勇荣耀的梦想，热切地等待着机会的到来。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['deɪli] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] , ['nɪərə(r)] ,
The enemy was daily coming nearer , nearer ,
这 敌人 曾是 日常的 未来 更近 , 更近 ,

敌人一天比一天逼近，越来越近。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪvət] [gruː] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['rəʊziə(r)] [stɪl] .
and the dreams of the young private grew vivid and rosier still .
和 这 梦境 的 这 年轻的 私人的 生长 生动 和 更红润 仍然 .

这位年轻士兵的梦想变得更加生动、更加美好。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] ,
One morning , before dawn ,
一 早晨 , 前 黎明 ,

一天清晨，黎明之前，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði][ˌbrɪgə'dɪə(r)] -
the General telegraphed the Lieutenant - General to telegraph the Brigadier -
这 一般的 电报 这 中尉 - 一般的 到 电报 这 准将 -
['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə] ['telɪgrɑːf] [ðə; ði] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [tuː; tə]
General to telegraph the Colonel to telegraph the Lieutenant - Colonel to
一般的 到 电报 这 上校 到 电报 这 中尉 - 上校 到
['telɪgrɑːf] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][tuː; tə] ['hiːliəgrɑːf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] [fɜːst] -
telegraph the Major to heliograph the Captain to telephone the First -
电报 这 主要的 到 日光仪 这 队长 到 电话 这 第一的 -
[lef'tenənt] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðə; ði] ['sekənd] - [lef'tenənt] [tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə] [tel]
Lieutenant to telephone the Second - Lieutenant to signal the Sergeant to tell
中尉 到 电话 这 第二 - 中尉 到 信号 这 军士 到 告诉
[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['praɪvət] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] !
the Corporal to command the private to charge !
这 下士 到 命令 这 私人的 到 收费 !

将军电报给中将，中将电报给准将，准将电报给上校，上校电报给中校，中校电报给少校，少校用日光电报通知上尉，上尉打电话给中尉，中尉打电话给少尉，少尉向军士发出信号，军士告诉下士命令士兵冲锋！

[ðə; ði] [jʌŋ] ['praɪvət] , [æt; ət][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [dæʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
The young private , at the order , dashed forward and was among the
这 年轻的 私人的 , 在 这 命令 , 虚线 向前 和 曾是 之中 这
[θ'aʊzəndz] [huː] [fel] , [stɪl] [ə'driːm] ,
thousands who fell , still adream ,
数千 WHO 跌倒 , 仍然 梦 ,

接到命令后，这名年轻的士兵冲了上前，成为成千上万倒下的战友之一，他仍然沉浸在梦中。

[ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ]
in the capture of the hill that won for the General his nineteenth
在 这 捕获 的 这 爬坡道 那 韩元 为了 这 一般的 他的 第十九
[sək'sesɪv] [ɪm'pɪəriəl] [krɒs] . [-]
successive imperial cross . [74]
连续 帝国 叉 . [-]

攻占该山丘，为将军赢得了第十九枚帝国十字勋章。[74]

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]
LXVIII
六十八

第六十八

[rəʊ'mæns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ɑːd(ə)nt] ['sjuːtə] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
There were many ardent suitors for her hand .
那里 是 许多 热心 求婚者 为了 她 手 .

有很多热情的求婚者想娶她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrkədz] [ænd; ənd]['vaiəlits][ænd; ənd] ['lɪliz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] .
And they sent her orchids and violets and lilies and roses .
和 他们 发送 她 兰花 和 紫罗兰 和 百合花 和 玫瑰 .

他们送给她兰花、紫罗兰、百合和玫瑰。

[ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['feləʊ] , [huː] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l]
All save one , a poor young fellow , who sent her but a simple little
全部 节省 一 , 一个 贫穷的 年轻的 同伴 , WHO 发送 她 但 一个 简单的 小的
[bʌntʃ] [ɒv; əv] ['deɪziz] .
bunch of daisies .
束 的 雏菊 .

除了一个贫穷的年轻人，其他人都送给了她一小束雏菊。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sent] ['ɔːrkədz] . [-]
She married the man who sent orchids . [75]
她 已婚 这 男人 WHO 发送 兰花 . [-]

她嫁给了送兰花的那个人。[75]

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks]
LXIX
六十九

第六十九

[ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flai]
THE SPIDER AND THE FLY
这 蜘蛛 和 这 飞

蜘蛛和苍蝇

" [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɑːlə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flai] .
" Won't you come into my parlour ? " said the spider to the fly .
" 惯于 你 来 进入 我的 客厅 ? " 说 这 蜘蛛 到 这 飞 .

“你愿意到我的客厅来吗？”蜘蛛对苍蝇说。

" [wɒt] [naɪs] [heə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] . [-]
" What nice hair you have , " said the woman to the man . [76]
" 什么 好的 头发 你 有 , " 说 这 女士 到 这 男人 . [-]

“你的头发真漂亮，”女人对男人说。[76]

[ˌɛl'ɛks'ɛks]
LXX
七十士译本

七十士译本

['verɪˌtæs]
VERITAS
真理

真理

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['truːθfl] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːt]
The king was desirous of obtaining the most truthful man of his court
这 国王 曾是 渴望 的 获得 这 最多 真实 男人 的 他的 法庭
[fɔː(r); fə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [doʊ'meɪnz] [ɪks'tʃekə(r)] .
for Lord of the domain's Exchequer .
为了 主 的 这 域名 国库 .

国王希望从朝廷中选出最诚实的人担任国库大臣。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['testɪd] [ðə; ði] [ə'spaiərənt] [ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [hæd; həd]
One by one the king had tested the aspirants and one by one had
一 经过 一 这 国王 有 测试 这 有志者 和 一 经过 一 有
[kən'saɪnd] [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hedzmən] ;
consigned each in his turn to the headsman ;
寄售 每个 在 他的 转动 到 这 刽子手 ;

国王逐一考验了这些候选人，然后又逐一将他们交给刽子手；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['laɪəz] .
for they had all proved themselves liars .
为了 他们 有 全部 已证实 他们自己 说谎者 .

因为他们都已证明自己是骗子。

[θriː] , [ænd; ənd] [θriː] ['əʊnli] , [rɪ'meɪnd] .
Three , and three only , remained .
三 , 和 三 仅有的 , 剩余 .

只剩下三个人了。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , " [hæv; həv] , [juː; jʊ]['evə(r)][ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ['rɪt(ə)n] ,
Said the king to the first of these , " Have , you ever in all your life written ,
说 这 国王 到 这 第一的 的 这些 , " 有 , 你 曾经 在 全部 你的 生活 书面 ,

国王对第一个人说:"你一生中写过书吗? "

[ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] ? "
or tried to write , a poem ? "
或者 尝试 到 写 , 一个 诗 ? "

或者尝试写首诗?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" No , your majesty , " replied the fellow .
" 不 , 你的 威严 , " 回复 这 同伴 .

"不,陛下,"那人回答道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnəld] ['prɒmptli] [ðə; ði] ['hedzmən] .
Whereupon the king signaled promptly the headsman .
于是 这 国王 发出信号 及时 这 刽子手 .

于是国王立即向刽子手发出信号。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv] [ðiːz] , " [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ɪn][ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['rɒkɪŋ] ? "
Said the king to the second of these , " Can you sit in a rocking - chair without rocking ? "
说 这 国王 到 这 第二 的 这些 , " 能 你 坐 在 一个 摇滚 - 椅子 没有 摇滚 ? "

国王对第二个人说:"你能坐在摇椅上而不摇晃吗? "

" [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] .
" Yes , your majesty , " replied the fellow .
" 是的 , 你的 威严 , " 回复 这 同伴 .

"是的,陛下,"那人回答道。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnəld] ['prɒmptli] [ðə; ði] ['hedzmən] .
Whereupon the king signaled promptly the headsman .
于是 这 国王 发出信号 及时 这 刽子手 .

于是国王立即向刽子手发出信号。

[sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
Said the king to the third of these ,
说 这 国王 到 这 第三 的 这些 ,

国王对其中第三个人说:

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [juːst] [ə; eɪ][heə(r)]['tɒnɪk][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? "
" Have you ever used a hair tonic of any kind ? "
" 有 你 曾经 用过的 一个 头发 补品 的 任何 种类 ? "

你用过任何类型的护发产品吗?

" [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['nevə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] . [-]
" No , your majesty , never ! " replied the fellow . [77]
" 不 , 你的 威严 , 绝不 ! " 回复 这 同伴 . [-]

"不,陛下,绝不! "那人回答道。[77]

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪgnəld] ['prɒmptli] [ðə; ði] ['hedzmən] .
Whereupon the king signaled promptly the headsman .
于是 这 国王 发出信号 及时 这 刽子手 .

于是国王立即向刽子手发出信号。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ɪz]['veɪkənt] . [-]
And to this day the post of Lord of the Exchequer is vacant . [78]
和 到 这 天 这 邮政 的 主 的 这 国库 是 空缺 . [-]

时至今日，财政大臣一职仍然空缺。[78]

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ]
LXXI
六十一

第七十一章

[ðə; ði] [rɪ'fɔːmə(r)]
THE REFORMER
这 改革者

改革者

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌpˌlɪftər] [daɪd][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [seɪnt] ['piːtə(r)] .
The Great Uplifter died and stood before Saint Peter .
这 伟大的 提升器 死亡 和 站立 前 圣 彼得 .

伟大的提升者去世后，站在圣彼得面前。

" [ə'læs] , " [sed] [seɪnt] ['piːtə(r)] , " [ai] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ][ɪn] . "
" Alas , " said Saint Peter , " I cannot let you in . "
" 唉 , " 说 圣 彼得 , " 我 不能 让 你 在 . "

“唉，”圣彼得说，“我不能让你进来。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpˌlɪftər] .
" But why ? " demanded the Great Uplifter .
" 但 为什么 ? " 要求 这 伟大的 提升器 .

“但是为什么？”伟大的提升者问道。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [mæn] . "
" For surely I have been a good and striving man . "
" 为了 一定 我 有 到过 一个 好的 和 努力 男人 . "

“我确实是一个善良且努力奋斗的人。”

" [dʒʌst][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [seɪnt] ['piːtə(r)] .
" Just so , " answered Saint Peter .
" 只是 所以 , " 回答 圣 彼得 .

“正是如此，”圣彼得回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [mæn][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]
" You have been a good and striving man and you must be
" 你 有 到过 一个 好的 和 努力 男人 和 你 必须 是
[ri'wɔːdid] [wɪð] ['hæpinəs] .
rewarded with happiness .
奖励 和 幸福 .

“你一直是一个善良且努力奋斗的人，你应该得到幸福的回报。”

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'hæpi] ,
Here , where all are happy , you would be unhappy ,
这里 , 在哪里 全部 是 快乐的 , 你 会 是 不开心 ,

在这里，大家都很快乐，而你却会不快乐。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][duː; də] .
for here would be no work for your hands to do .
为了 这里 会 是 不 工作 为了 你的 双手 到 做 .

因为这里没有工作需要你去做。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌpˌlɪftər] ['hæpənd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] . [-]
" And that is how the Great Uplifter happened to go to hell . [79]
" 和 那 是 如何 这 伟大的 提升器 发生 到 去 到 地狱 . [-]
"伟大的提升者就这样下地狱了。[79]

[ˌelˈeksˈeksˈaɪˈaɪ]
LXXII
七十二
七十二

['feɪtəlɪzəm]
FATALISM
宿命论
宿命论

[ðə; ði] [stɒk] - ['broʊkərz] [waɪf] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['pɔːtli] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪtəlɪst] .
The stock - broker's wife , mother of six children and portly , was a fatalist .
这 库存 - 经纪人 妻子 , 母亲 的 六 孩子们 和 肥胖的 , 曾是 一个 宿命论者 .
这位股票经纪人的妻子，六个孩子的母亲，身材肥胖，是个宿命论者。

" [waɪ] ['wʌri] ?
" Why worry ?
" 为什么 担心 ?
何必担心呢?

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] .
" she was wont to say .
" 她 曾是 惯于 到 说 .
她常说。

" [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] ,
" When the time comes for me to die , it will come properly enough ,
" 什么时候 这 时间 来 为了 我 到 死 , 它 将要 来 适当地 足够的 ,
"当我的生命走到尽头时，那将来得恰到好处。"

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" That afternoon ,
" 那 下午 ,
那天下午，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['bruːəri] ['wægən] [waɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]
she was run over by a brewery wagon while on her way to see a
她 曾是 跑步 超过 经过 一个 啤酒厂 车皮 尽管 在 她 方式 到 看 一个
['sɪŋɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kʌltɪveɪtɪd] . [-]
singing teacher about having her voice cultivated . [80]
歌唱 老师 关于 拥有 她 嗓音 栽培 . [-]
她在去见声乐老师学习如何锻炼嗓音的路上，被一辆啤酒厂的马车撞倒了。[80]

[lksk'sɪiiː]
LXXIII
七十三
七十三

[tek'niːk]
TECHNIQUE
技术
技术

[ðə; ði][stɑː(r)]['æktə(r)] ,
The star actor ,
这 星星 演员 ,

这位明星演员

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['sætɪn] [deɪ'kɒlteɪ] [wɔːn] [baɪ][hɪz; ɪz]
unable to restrain his mirth at the astounding satin décolleté worn by his
无法 到 抑制 他的 欢笑 在 这 惊人 缎 低胸装 磨损 经过 他的
['liːdɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ,
leading woman in the scene where she ,
领导 女士 在 这 场景 在哪里 她 ,

在影片中，女主角身穿一件令人惊艳的缎面低胸礼服，他忍不住开怀大笑。

[ə; eɪ] [striːt] [weɪf] ,
a street waif ,
一个 街道 孤儿 ,

一个街头流浪儿，

[pliːdz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd]
pleads with him to give her a farthing that she and her widowed
恳求 和 他 到 给 她 一个 法辛 那 她 和 她 寡
['mʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [stɑːv] ,
mother may not starve ,
母亲 可能 不是 饿死 ,

她恳求他给她一个便士，以免她和她守寡的母亲挨饿。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
turned his back to the audience .
转向 他的 后退 到 这 观众 .

他背对着观众。

[səʊ] [ˌʌnkən'trəʊləbl] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃʌk(ə)lz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiːv] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
So uncontrollable were his chuckles that his shoulders heaved up and down ,
所以 不可控的 是 他的 轻笑 那 他的 肩膀 喘息 向上 和 向下 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃʊk] ,
and his head shook ,
和 他的 头 摇晃 ,

他笑得停不下来，肩膀剧烈地上下起伏，脑袋也跟着摇晃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nek] [gɒt] [red] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] .
and his neck got red , and his eyes watered .
和 他的 脖子 得到 红色的 , 和 他的 眼睛 浇水 .

他的脖子变红了，眼睛也湿润了。

" [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪŋ] [tek'niːk] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
" A master of the acting technique , " thought the audience .
" 一个 掌握 的 这 表演 技术 , " 想法 这 观众 .

"演技大师，"观众心想。

" [haʊ] ['wʌndəfəli] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [griːf] ! " [-]
" How wonderfully he expresses the emotional outburst of grief ! " [81]
" 如何 太棒了 他 表达 这 情绪 爆发 的 悲伤 ! " [-]

"他多么精彩地表达了悲痛的情绪爆发啊！"[81]

[sevntɪ'fɔː]
LXXIV
七十四

第七十四章

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bel] [wɒz; wəz] ['toʊlɪŋ] .
Somewhere , a funeral bell was tolling .
某处 , 一个 葬礼 钟 曾是 收费 .

某个地方，传来丧钟的鸣响。

['sʌmweə(r)] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
Somewhere , a thousand and one miles away ,
某处 , 一个 千 和 一 英里 离开 ,

在某个地方，远在千里之外，

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪf]
a woman was asking her lover for the third time in five minutes if
一个 女士 曾是 问 她 情人 为了 这 第三 时间 在 五 分钟 如果
[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
he really loved her .
他 真的 喜爱 她 .

五分钟内，一位女子第三次问她的爱人是否真的爱她。

[-] [nəʊt]
Transcriber's note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tekst] :
The following changes have been made to the text :
这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [faɪv] : " [ˌɪmə'ræləti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌɪmɔː'tæləti] " .
Page 5 : " Immorality " changed to " Immortality " .
页 5 : " 不道德 " 已更改 到 " 不朽 " .

第 5 页："不道德"改为"不朽"。

[peɪdʒ] [sɪks] : " ['skɒlə(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['skɒlə(r)] " .
Page 6 : " Scholar " changed to " The Scholar " .
页 6 : " 学者 " 已更改 到 " 这 学者 " .

第 6 页："Scholar"改为"The Scholar"。

[peɪdʒ] [sɪks] : " [grəu'teskəri] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [grəʊ'teskəri] " .
Page 6 : " Grotesqueries " changed to " Grotesquerie " .
页 6 : " 怪诞 " 已更改 到 " 怪诞 " .

第 6 页："Grotesqueries"改为"Grotesquerie"。

[peɪdʒ] - : " [stʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] " .
Page 78 : " stood be fore " changed to " stood before " .
页 - : " 站立 是 前 " 已更改 到 " 站立 前 " .

第 78 页："stood be fore"改为"stood before"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷